

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

**“ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ”**

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**Хрестоматия для чтения.
Методические указания и тексты
в двух частях.**

Часть I

**ВИТЕБСК
2008**

УДК 803.0 (075)

Немецкий язык: хрестоматия для чтения. Методические указания и тексты в двух частях. Часть I.

Витебск: Министерство образования Республики Беларусь, УО “ВГТУ”, 2008 г.

Авторы-составители: ст. преп. Бубола А.С., преп. Машеро А.В., ст. преп. Пиотух А.А.

“Немецкий язык. Хрестоматия для чтения. Методические указания и тексты в двух частях. Часть I” рекомендуются для студентов первого курса в качестве материалов для внеаудиторного чтения. Аутентичные немецкие тексты знакомят читателя с социокультурным аспектом жизни современной Германии.

Одобрено кафедрой иностранных языков УО “ВГТУ”

18 сентября 2008 года, протокол № 2

Рецензент: ст. преп. кафедры иностранных языков
УО “ВГТУ” Хотькин Г.П.

Редактор: ст. преп. кафедры иностранных языков
УО “ВГТУ” Яснова Н.П.

Рекомендовано к опубликованию редакционно-издательским советом УО “ВГТУ”
“_____” _____ 2008 г., протокол № _____

Ответственная за выпуск Старцева Л.Н.

Учреждение образования “Витебский государственный технологический университет”, 2008 г.

Подписано к печати _____ Формат _____ Уч.-изд.лист _____

Печать ризографическая. Тираж _____ экз. Заказ № _____ Цена _____

Отпечатано на ризографе учреждения образования “Витебский государственный технологический университет”. Лицензия № 02330/0133005 от 1 апреля 2004 г. 210035, г. Витебск, Московский проспект, 72.

Методические указания

Данные тексты предлагаются для обязательного внеаудиторного чтения на I курсе с последующей проверкой понимания их содержания преподавателем на аудиторных занятиях.

Для студента

Сначала ознакомьтесь с оглавлением и подберите наиболее интересные для Вас темы для чтения.

В общем плане алгоритм Ваших действий после выбора текста может быть следующим:

1. Прочтите заголовок и постарайтесь предположить, о чем может идти речь в тексте.
2. Читайте абзац за абзацем, отмечая для себя в каждом абзаце те предложения, которые несут главную и второстепенную информацию.
3. Определите степень важности абзацев. Отметьте для себя, какие абзацы содержат более важную информацию, и абзацы, которые содержат второстепенную информацию.
4. Обобщите информацию в единое смысловое целое. Передайте содержание текста своими словами.

Предтекстовый этап

В первую очередь ознакомьтесь со структурой текста:

1. Прочитайте заглавие, подзаглавие и сделайте предположение о содержании текста. Выясните, если возможно, кто автор текста, откуда заимствован текст.
2. Выясните, каков объем текста. Обратите внимание на наличие в тексте абзацев. Найдите, если есть, вводную, основную и заключительные части текста.
3. Если к тексту есть рисунки, фотографии, графики, рассмотрите их и постарайтесь по надписям к ним определить содержание текста.
4. Обратите внимание на наличие выделенных слов и сносок.

Еще до чтения текста Вы должны попытаться догадаться о его содержании по известным Вам словам и словосочетаниям.

Для этого следует:

1. Снова внимательно прочитать заглавие текста, бегло просмотреть первый абзац и знакомые слова и словосочетания во всем тексте, вникая в их смысл.
2. Повторно просмотреть текст, обращая внимание на слова, которые графически сходны с русскими, интернациональные слова и слова,

значение которых Вы знаете. Соотносите их значения с информацией, заключенной в заглавии текста и первом абзаце.

3. Проверить, есть ли в тексте даты, знакомые фамилии, географические названия и т.п. Соотнести полученные сведения с уже известной Вам информацией.
4. Ознакомиться со сносками к тексту. Приведенные в них значения помогут Вам ориентироваться в его содержании.
5. Проследить, повторяются ли слова из заглавия или их заменители и синонимы о тексте. Сделать вывод о важности определенных абзацев в тексте.
6. Просмотреть начала абзацев. Определить, в каких из них заключена основная информация.

Прогнозировать содержания текста Вам поможет также понимание его речевой формы (описание, сообщение, повествование, рассуждение и т.п.) и способа подачи информации: индуктивный или дедуктивный. Пытайтесь понять это до чтения текста.

Текстовый этап

Ваша основная задача состоит в извлечении основной информации текста. Вам помогут следующие рекомендации:

1. Прочтите первый абзац и соотнесите его содержание с темой заглавия. Сравните с Вашей догадкой и предположите, о чем пойдет речь далее.
2. Определите способ подачи информации (индуктивный, дедуктивный).
3. Обратите особое внимание на первые предложения абзацев, т.к. они чаще всего выражают основную мысль абзаца.
4. Читайте абзац за абзацем и следите за развитием сюжета. Анализируйте содержание. После прочтения каждого абзаца отделяйте лишнюю и второстепенную информацию от основной. Повторите про себя основную информацию абзаца.
5. Связывайте содержание каждого последующего абзаца с предыдущим. Устанавливайте характер их связи: служит ли последующий абзац подтверждением и дальнейшим развитием мысли автора.
6. Подобщайте прочитанное. Выделяйте основные мысли прочитанного отрезка текста или затронутые в нем проблемы. Мысленно сократите содержание текста, отбросив второстепенную информацию.
7. Пытайтесь проникнуть в замысел автора, его цель, увидеть подтекст, определить основную идею.

Чем богаче Ваш словарный запас, тем легче Вам понять содержание читаемого. Но для понимания основной информации не обязательно знать все слова. Придерживайтесь следующих правил:

1. Читайте целые предложения или даже абзацы до конца сначала без

словаря, даже если Вам понятны не все слова. Некоторые слова без ущерба для понимания основной информации можно опустить.

2. Обычно основные слова в тексте повторяются. Если это новое для Вас слово, постарайтесь сразу уточнить его значение в данном контексте.
3. Повторяющиеся слова заменяются другими словами (синонимами, местоимениями). Раскрывайте их значение, помня о многозначности слов.
4. Для понимания связи между отдельными словами, предложениями и абзацами важно знать значение союзов и союзных слов.
5. Пытайтесь самостоятельно установить значение новых слов, особенно если они не передают основную информацию. Здесь Вам поможет знание словообразовательных элементов.
6. Значение некоторых слов можно установить не прибегая к помощи словаря на основе контекста. Ищите подтверждение своей догадки.

В затруднительных случаях следует учитывать синтаксическую структуру предложения.

1. Помните, что главный член предложения – сказуемое. Чаще всего оно выражено глаголом или глагольной формой. Подлежащее согласуется с ним в лице и числе.
2. Сказуемое обычно стоит на втором грамматическом месте в предложении и/или последнем. Подлежащее – слева или справа от него.
3. Функцию подлежащего в большинстве случаев выполняют существительные и личные местоимения. Иногда в роли подлежащего выступает неопределенно-личное местоимение “man”.
4. Прежде всего найдите сказуемое или группу сказуемого, затем – подлежащее или группу подлежащего. После этого попытайтесь понять второстепенные члены предложения. Незнакомые слова временно заменяйте словами “какой-то”, “как-то”, “где-то” и т.д.

Послетекстовый этап

После прочтения текста подведите итоги. Ответьте себе на вопросы:

1. В чем заключается основная информация текста?
2. Какую информацию можно было бы опустить?
3. Подтвердились ли Ваши предположения о структурном делении текста на вводную, основную и заключительную части?
4. Совпали ли Ваши предположения с подлинным содержанием текста?
5. Что было для Вас особенно интересно узнать из текста и почему?
6. Какие из изложенных в тексте фактов Вам уже были известны?
7. Пригодится ли Вам полученная информация? Где Вы можете ее использовать?
8. Согласны ли Вы с точкой зрения автора?

9. Какую цель, на Ваш взгляд, преследовал автор?
10. Располагаете ли Вы соответствующей информацией о нашей стране?
11. Какие вопросы Вы могли бы задать автору?

Работа со словарем

1. Прибегайте к помощи словаря только в том случае, если не понимаете основную информацию текста. Второстепенную информацию можно опустить.
2. Определите, является ли объектом поиска отдельное слово или словосочетание.
3. Определите часть речи, к которой относится непонятое слово.
4. Разделите сложные слова на элементы и ищите его значение по частям. Учтите наличие соединительных элементов.
5. Если Вы не находите в словаре глагол, определите сначала его начальную форму, пользуясь списком сильных и неправильных глаголов.
6. Не забывайте проверить в конце предложения, перед союзом или знаком препинания наличие отделяемой приставки к глаголу. Приставки меняют значение глагола.
7. Если слова в словаре нет, просмотрите значения слов с тем же корнем. Сделайте вывод о значении искомого слова самостоятельно.
8. Многие слова многозначны. Выбирайте в словарной статье то значение, которое соответствует теме текста и контексту.

Для преподавателя

В идеальном случае внеаудиторное чтение – это ознакомительное чтение, т.е. чтение “для себя”, без установки на получение определенной информации и ее последующего воспроизведения. Основная коммуникативная задача при ознакомительном чтении состоит в том, чтобы в результате быстрого прочтения текста извлечь содержащуюся в нем информацию, выяснить, какие вопросы и как решаются в тексте. От читающего требуется различать основную и второстепенную информацию. Намеренное внимание к языковым явлениям исключается. Тексты понимаются беспереводно, преобладает синтетико-аналитическая деятельность. Темп ознакомительного чтения не должен быть ниже 150 слов в минуту.

Обычно для ознакомительного чтения берутся сравнительно длинные тексты, легкие в языковом отношении, содержащие 25-30% избыточной информации. Для достижения целей ознакомительного чтения достаточно понимания 75% предикаций текста, если в остальные 25% не входят ключевые положения содержания текста.

На практике, однако, трудно подобрать тексты, соответствующие уровню языковой подготовки студентов. При самостоятельной подготовке студент пользуется при затруднениях в понимании словарем или должен прибегнуть к

грамматическому анализу. Это комбинированный вид чтения: легкие тексты или фрагменты текста понимаются беспереводно, синтетически, трудные – путем анализа и с помощью словаря, как при изучающем чтении. Уникальность предлагаемых аутентичных текстов в их тематике. При проверке понимания внимание читающего направляется на социокультурные особенности страны. При этом следует выяснить, о чем говорится в тексте, что именно говорится и как. Предлагаются следующие задания:

1. Ответить на вопросы к тексту.
2. Пересказать содержание на родном языке.
3. Пересказать содержание отдельных абзацев.
4. Пояснить упомянутые в тексте даты, цифры и т.п.
5. Составить вопросы к тексту.
6. Составить план пересказа текста.
7. Соотнести смысловые части текста и их функции.
8. Указать предложения или абзацы, передающие соответствующую информацию.

Важно также научить студента выражать свое отношение к прочитанному, оценивать полученную информацию, сравнивая ее с фактами из своего жизненного опыта. Для успешного развития межкультурной коммуникации на современном этапе развития общества одной из основных задач изучения иностранного языка в техническом вузе является постижение чужой культуры. В ходе усвоения информации текстов осуществляется постепенный переход от неприятия чужой культуры к ее осознанию, дифференциации и пониманию. Одновременно происходит переоценка ценностей в отношении своей культуры. Поэтому преподаватель не только проверяет усвоения предметно-содержательной информации текстов, но и побуждает читающего принять информацию, оценить ее, сравнить с уже известной в своей социокультуре.

DEUTSCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN

1. Der Brocken im Harz

Der Brocken im Harz, dem nördlichsten Mittelgebirge Deutschlands, ist mit 1141 Metern der höchste Berg Norddeutschlands. Das gesamte Gebiet des Oberharzes um den Brocken herum ist Nationalpark.

Auf dem Gipfel des Brockens herrscht ein raues alpines Klima – vergleichbar etwa mit dem in Island. Oft weht ein kalter und nasser Wind mit Geschwindigkeiten von bis zu 260 km je Stunde. An durchschnittlich 306 Tagen liegt seine Spitze im Nebel.

Vielleicht ist es gerade dieses extreme Klima, das den Brocken zu einem so geheimnisumwobenen¹ Ort macht. Seit dem späten Mittelalter ist der auch als Blocksberg bekannte Brocken der berühmteste „Hexentreffpunkt“ in Europa. Johann Wolfgang von Goethe, der selbst dreimal den Brocken bestieg, beschreibt die sogenannte Walpurgisnacht² in seinem Faust-Drama.

Schon seit Jahrhunderten zieht der Brocken die Besucher in seinen Bann. Heinrich Heine bestieg als Student den Brocken. Seine Eindrücke darüber schildert er in der „Harzreise“, die mit folgenden Versen beginnt:

Auf die Berge will ich steigen,
Wo die frommen Hütten stehen,
Wo die Brust sich frei erschließt,
Und die freien Lüfte wehen.

Auf die Berge will ich steigen,
Wo die dunkeln Tannen ragen,
Bäche rauschen, Vögel singen,
Und die stolzen Wolken jagen.

Auf dem Brocken, den er an einem nebeligen Tag bestieg, schrieb er in das Gipfelbuch:

„Große Steine, müde Beine, Aussicht keine, Heinrich Heine.“

Heute ist der Brocken mit etwa zwei Millionen Besuchern im Jahr das beliebteste Ausflugsziel im Harz. Viele Besucher sparen sich die Mühe des Aufstiegs und fahren stattdessen mit der schon 1899 eröffneten Brockenbahn. Von Wernigerode aus fährt sie mit Dampflokomotiven bis auf den Brockenbahnhof. Er ist heute mit 1125 m der höchste Schmalspur-Bahnhof in Deutschland.

Auf dem Gipfel befinden sich das Brockenmuseum und der bereits 1890 angelegte Brockengarten sowie Restaurants und ein Hotel. Mit etwas Glück (d.h. bei

gutem Wetter) kann man vom höchsten Harz-Gipfel einen Blick weit ins Land hinein genießen.

1. geheimnisumwoben – окутанный тайной;
2. die Walpurgisnacht – вальпургиева ночь, шабаш ведьм.

2. Die Museumsinsel in Berlin

Es ist ein Ort, an dem sich Geschichte, Kunst und prachtvolle Architektur begegnen. Das Alte Museum, von Karl Friedrich Schinkel erbaut – ein Pantheon, mitten in Berlin. Oder um die Ecke, das Pergamonmuseum: Wenn wir uns einen Moment auf die rekonstruierten Stufen des Pergamonaltars setzen und uns in den Kampf der Giganten gegen die griechischen Götter auf dem antiken Altarfries vertiefen, wird die Welt der alten Griechen für uns wieder lebendig. Nur ein paar Meter weiter schreiten wir ehrfurchtsvoll¹ durch das leuchtend blaue Ischtartor, das einst ins Babylon des Nebukadnezar führte. Und dann gibt es die Begegnung mit Riemenschneiders geschnitzten spätgotischen Evangelisten im Bodemuseum, mit Schadows marmornen Preußenprinzessinnen in der seit 2001 renovierten Alten Nationalgalerie. Und natürlich: mit der „schönsten Berlinerin“. Nichts als Kalkstein und Gips, und doch zieht uns ihr Blick aus einem Auge in die Tiefen der Jahrtausende: Nofretete.

Seit 2005 residiert die weltberühmte Büste der ägyptischen Königin wieder im Alten Museum. 2009 wird Nofretete noch ein letztes Mal umziehen, in ihr ursprüngliches Berliner Zuhause: das Neue Museum. Verwirrt von so vielen Museen? Sie alle stehen auf einem knappen Quadratkilometer. Auf einer Insel mitten in der Spree, im Herzen der deutschen Hauptstadt, einer Insel der Künste und der Menschheitsgeschichte.

Durch 6000 Jahre Kultur führen uns die Sammlungen der fünf großen Häuser auf der Museumsinsel. Zusammen aber sind sie der wohl „bedeutendste Museumskomplex auf der Welt“, wie Neu MacGregor, Direktor des British Museum, schwärmt: das Alte Museum mit der Antikensammlung und vorübergehend auch dem Ägyptischen Museum; die Alte Nationalgalerie mit Gemälden und Skulpturen des 19. Jahrhunderts; das Pergamonmuseum mit Antikensammlung, Vorderasiatischem Museum und dem Museum für Islamische Kunst; das Bodemuseum, das wie ein Dampfer mit abgerundetem Bug und mächtiger Kuppel an der nördlichsten Spitze der Insel in die Spree ragt. Es beherbergt die bedeutendste Sammlung zur Entwicklung der europäischen Skulptur. Und schließlich das Neue Museum, jahrzehntelang eine schmerzhaft Kriegeruine. Die Restaurierung läuft auf Hochtouren², 2009 soll das Museum wieder für das Publikum eröffnet werden.

Wenn der Komplex fertig ist und alle Museen geöffnet sein werden, muss die Insel vier Millionen Besucher im Jahr aufnehmen können.

Janet Schayan

1. ehrfurchtsvoll – благоговейный;
2. auf Hochtouren – полным ходом.

3. Der Kölner Dom

Mit etwa sechs Millionen Besuchern im Jahr ist er die meistbesuchte Sehenswürdigkeit Deutschlands: der Kölner Dom. Er ist die zweithöchste Kirche Deutschlands und die dritthöchste der Welt. Nach dem Mailänder Dom ist er die größte gotische Kathedrale.

Schon von weitem kann man die hohen Türme des Doms sehen. Sehr lange wurde an dieser Kirche gebaut. 1248 legte man die ersten Steine. Viele Generationen von Handwerkern arbeiteten mehr als 300 Jahre, um den Dom fertig zu bauen. Aber auch dann war er nur halb fertig geworden.

263 Jahre lang ruhten die Arbeiten auf der Dombaustelle. Der Baukran auf dem Turmstumpf blieb stehen und wurde in dieser Zeit das Wahrzeichen Kölns. Erst 1823 wurden die Arbeiten wieder aufgenommen. Zuerst mussten viele Dinge repariert werden. Seit 1842 baute man dann weiter, um den Dom fertig zu stellen.

1880 war es endlich geschafft. Der Kölner Dom war fertig. 632 Jahre hatte es gedauert. Man schätzt, dass etwa 300.000 t Steine verbaut wurden. Nach seiner Fertigstellung war der Dom acht Jahre lang mit 157,5 Metern das höchste Gebäude der Welt. Auch heute wird immer wieder daran gebaut. Vor allem Umwelteinflüsse schädigen den Dom. Etwa 10 Millionen Euro im Jahr benötigt man für seinen Unterhalt.

Wenn man heute am Kölner Hauptbahnhof ankommt, sieht man das mächtige Bauwerk gerade vor sich. Der Dom steht mitten in der Stadt. Er ist 145 m lang und 86 m breit. 1996 wurde er zum Weltkulturerbe erklärt.

Wenn wir den Dom betreten, wird es plötzlich still. 4000 Menschen haben in der Kirche Platz. Am Ende der Kirche sieht man den so genannten „Chor“. Dies ist der nach Osten gerichtete Teil einer Kirche, in der meist der Altar steht. Die hölzernen Bänke und Stühle im Chor sind durch viele Schnitzereien kunstvoll verziert. Es gibt einen reser vierten Platz für den Papst und den Kaiser.

Viele Besucher zieht auch der so genannte „Dreikönigsschrein“ an. Er ist mit viel Gold verziert. Auch die anderen Gegenstände sind sehr schön gemacht, und es gibt viele alte Dinge zu sehen. So der „Domschatz“ mit vielen alten Büchern, Geräten und Textilien.

Bevor wir den Dom wieder verlassen, steigen wir noch auf die Aussichtsplattform¹ des Südturms. 509 Stufen müssen wir hinaufsteigen! Von der 97 m hoch gelegenen Plattform haben wir dafür einen wunderbaren Blick über die Großstadt Köln und den Rhein. Auf dem Weg nach unten, sehen wir uns auch noch die Glockenstube an. Hier hängen die 11 schweren Glocken, die man weit über die Stadt hören kann. Die größte von ihnen, die „Petersglocke“, wiegt 24 t.

Was für ein wunderschönes Erlebnis war dieser Besuch im Kölner Dom!

1. die Aussichtsplattform – смотровая площадка.

4. Der Magdeburger Dom

Magdeburg, die Hauptstadt des Bundeslandes Sachsen-Anhalt, wurde im Jahre 805 n. Chr.-also genau vor 1200 Jahren – zum ersten Mal als Handelsplatz erwähnt.

Berühmt ist besonders der Dom. Schon König Otto I., der erste deutsche Kaiser, baute an dieser Stelle eine große Kirche. Bei einem großen Stadtbrand im Jahre 1207 wurde der ottonische Dom fast vollständig zerstört. 1209 begann man schon mit dem Bau des heutigen Domes. Es war die erste gotische Kirche auf deutschem Boden.

Der Magdeburger Dom zählt auch heute noch zu den größten Kirchenbauten in Deutschland. Er ist 117 Meter lang und 40 Meter breit. Die Türme sind 104 Meter hoch, und die Höhe im Inneren des Baues beträgt 32 Meter. Im unteren Bereich sind die Wände volle 4 Meter stark! Würde¹ man den Dom ganz mit Sitzen füllen, käme man auf 2100 Plätze.

Im 2. Weltkrieg erlitt der Dom schwere Schäden durch Bomben. Nach der Wiederherstellung konnten ab 1955 wieder Gottesdienste gehalten werden.

Den größten Teil seiner mittelalterlichen Ausstattung hat der Dom durch die Reformation, den dreißigjährigen Krieg und die große Restaurierung (1826 bis 1834) verloren. Geblieben sind unter anderem² großartige gotische Sandsteinskulpturen.

Auch musikalisch hat der Dom eine große geschichtliche Bedeutung. Der Magdeburger Domchor ist einer der ältesten bestehenden Kirchenchöre Deutschlands. Auch finden im Dom regelmäßig Orgel- und Kammerkonzerte statt. Bis zu 100 000 Menschen besuchen jährlich den Dom mit seinen wertvollen Kunstschatzen.

Jörg Bauer

¹ если бы...; ² между прочим.

5. Die Frauenkirche in Dresden

59 Jahre nach der Zerstörung am 13. Februar 1945 prägt die Frauenkirche nun wieder die Stadtsilhouette von Dresden.

Dresden hat sein Wahrzeichen wieder, und damit auch einen neuen touristischen Höhepunkt. Von der Aussichtsplattform¹ auf der Kuppel hat man einen wunderschönen Blick auf Dresden. Konzerte und Kirchenmusik, besonders Orgel- und Vokalkonzerte, werden zu hören sein. Vor allen Dingen² aber ist die Kirche ein Ort der Stille und des Gottesdienstes. Täglich um 12 Uhr läutet die Friedensglocke der Frauenkirche und lädt zum Innehalten³ und zum Gebet für den Frieden ein. Es gibt unter anderem eine tägliche Mittagsandacht, Gottesdienste am Sonntag, und in der Unterkirche gibt es einen Raum der Stille, in dem man Ruhe und Besinnung finden kann.

1. die Aussichtsplattform – смотровая платформа;
2. vor allen Dingen – прежде всего, первым делом;
3. das Innehalten – остановка.

6. Das Brandenburger Tor

Es ist das wichtigste Wahrzeichen Berlins und gleichzeitig ein Staatssymbol, mit dem viele wichtige Ereignisse der Geschichte Berlins, Deutschlands, Europas und der Welt des 20. Jahrhunderts verbunden sind: das Brandenburger Tor.

Es ist 26 Meter hoch, 65,5 Meter breit und 11 Meter tief. Als Vorbild dienten die Propyläen zur Akropolis in Athen. Das Tor hat fünf Durchfahrten, von denen die mittlere etwas breiter ist, und zwei Torhäuser. An den Seiten der Durchfahrten sind Reliefs angebracht, die unter anderem Taten des Herkules darstellen. In den beiden Torhäusern stehen große Skulpturen des römischen Kriegsgottes Mars und der Göttin Minerva. Oben auf dem Tor steht eine etwa 5 m hohe Kupferskulptur. Sie stellt die geflügelte Siegesgöttin Viktoria (Nike) dar, die einen von vier Pferden gezogenen Wagen (Quadriga) in die Stadt hineinlenkt.

... mit Geschichte ...

Bis zur Abdankung Kaiser Wilhelms II. Im Jahr 1918 durften nur Mitglieder der kaiserlichen Familie und deren persönliche Gäste die mittlere Durchfahrt benutzen. Am 30. Januar 1933 feierten die Nationalsozialisten mit einem Fackelzug der SA durch das Brandenburger Tor ihre „Machtergreifung“. Während des Zweiten Weltkrieges wurde die Quadriga stark beschädigt und musste rekonstruiert werden. Auch die Seitengebäude waren stark beschädigt. Im September 1956 wurde vom Magistrat der Stadt Berlin beschlossen, das einzige erhaltene ehemalige Stadttor wieder aufzubauen. Im Dezember 1957 war der Aufbau beendet.

Mit dem Bau der Berliner Mauer am 13. August 1961 stand das Bauwerk mitten im Sperrgebiet und konnte weder von Westen noch von Osten durchquert werden. Nur die ostdeutschen Grenzsoldaten konnten an das Bauwerk heran.

... wird zum Symbol der Wiedervereinigung

28 Jahre nach dem Bau der Mauer am 22. Dezember 1989 wurde das Brandenburger Tor unter dem Jubel von mehr als 100.000 Menschen wieder geöffnet. Die Sperranlagen wurden danach vollständig beseitigt.

Das Brandenburger Tor markierte die Grenze zwischen Ost-Berlin und West-Berlin und damit die Grenze zwischen den Staaten des Warschauer Paktes und der NATO. Es war ein Symbol des Kalten Krieges und wurde nach 1990 zum Symbol der Wiedervereinigung Deutschlands und Europas.

DAS IST INTERESSANT

7. Menschen

82,5 Millionen Menschen leben heute in Deutschland, sagt die Statistik. Aber was verbirgt sich hinter dieser Zahl? Welche Lebenserwartung¹ haben die Menschen in Deutschland, welche Lebenswege schlagen sie ein, was interessiert sie in Schule, Beruf und Freizeit?

Hohe Lebenserwartung

Jeden Tag werden in Deutschland 1879 Kinder geboren. Rein statistisch gesehen. Die Geburtenrate liegt seit rund 30 Jahren mit leichten Schwankungen bei 1,4 Kindern je Frau und damit – wie in den meisten europäischen Ländern – recht niedrig. Allerdings haben Kinder, die in diesem Jahr in Deutschland auf² die Welt² kommen², die Chance, älter zu werden als jede Generation vor ihnen: Ein Mädchen Jahrgang³ 2006 hat eine durchschnittlich Lebenserwartung¹ von 81 Jahren – das⁴ heißt⁴, es wird viele geben, die noch deutlich älter werden und sogar die nächste Jahrhundertwende erleben.

¹ вероятная продолжительность жизни; ² рождаться; ³ год рождения; ⁴ это значит, т.е.

8. Bildung

Studentenleben

Der Trend hält an: Immer mehr junge Menschen in Deutschland legen erfolgreich ein Hochschulstudium ab. Die Zahl der Absolventen liegt aktuell bei 252500 im Jahr. Insgesamt studieren zwei Millionen Frauen und Männer in Deutschland.

Lieblingsfächer

Was studieren junge Leute im Land der Dichter und Denker heute am liebsten? Die Wahl fällt nicht leicht. Mehr als 9000 verschiedene Studiengänge bieten die 372 deutschen Universitäten und Hochschulen an, von A wie Abfallentsorgung bis Z wie Zivilrecht. Top¹ sind bei den Studienanfängern die Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften vor den Ingenieurwissenschaften. Auf Rang drei folgen die Sprach- und Kulturwissenschaften. Übrigens: Jeder zehnte Studierende kommt aus dem Ausland.

¹ первое место.

9. Familie

Familie ist deutschen Jugendlichen wichtig: In Meinungsumfragen setzen 85 Prozent der 12- bis 25-Jährigen das Familienleben auf Rang eins ihrer Werteskala.

Familienwerte

Willkommen im „Hotel Mama“: Noch nie lebten so viele junge Erwachsene bei ihren Eltern wie heute. 81 Prozent der 18- bis 21-jährigen Männer und 71 Prozent der jungen Frauen wohnen bei ihren Eltern. Insgesamt leben in einem Drittel der 39,2 Millionen deutschen Haushalte mehrere Generationen. Allerdings bringt es die klassische Großfamilie mit drei Generationen nur auf ein Prozent. Interessant: Obwohl die Zahl der nicht ehelichen Lebensgemeinschaften seit 1996 um ein Drittel gestiegen ist und das Zusammenleben ohne Trauschein¹ völlig akzeptiert² ist, sind neun von zehn Paaren, die gemeinsam wohnen, verheiratet.

¹ свидтельство о браке; ² признавать.

10. Beruf

Ausbildungsvielfalt

Was ist wohl der beliebteste Ausbildungsberuf? Kraftfahrzeugmechatroniker natürlich! Im Autoland Deutschland liegt¹ dieser Ausbildungsgang bei jungen Männern mit Abstand an¹ der Spitze¹. Junge Frauen dagegen bevorzugen Handelsberufe. Die Ausbildung zur Bürokauffrau wird am häufigsten gewählt. Etwa 60 Prozent aller Jugendlichen in Deutschland entscheiden sich auch in diesem Jahr wieder für eine Berufsausbildung im dualen System – also in Betrieb und Berufsschule. Dabei können sie unter 350 Berufen wählen.

Berufsimage

Der Arztberuf genießt das beste Image. 71 Prozent der Bevölkerung schätzen den Beruf des Mediziners am meisten. Zu den Gewinnern zählen auch Krankenschwestern und Polizisten. Sie liegen auf Platz zwei und drei vor den Berufen Hochschulprofessor, Pfarrer, Lehrer, Anwalt und Ingenieur. Am Ende der 22 Berufe umfassenden Skala stehen TV-Moderatoren und Gewerkschafter.

¹ занимать первое место.

11. 50plus

Die Zahl der über 50-Jährigen wächst – und auch das Interesse an ihnen. Denn die so genannten „Best Ager¹“ haben Erfahrung und Geld, sind kaufkräftig und konsumfreudig.

Lebensfreude

Die ältere Generation in Deutschland ist aktiver und mobiler, als viele denken. Verwandte und Freunde besuchen, Essen gehen, gepflegt durchs Einkaufszentrum flanieren – all das gehört zum Alltag vieler älterer Menschen in Deutschland. Rund 92 Prozent sind auch sportlich aktiv, 83 Prozent unternehmen Tagesausflüge, 71 Prozent besuchen Kulturveranstaltungen. Knapp die Hälfte geht Vereinsaktivitäten nach oder engagiert² sich² in einem Ehrenamt. Allerdings leben auch schon in 22 Prozent der deutschen Haushalte ausschließlich Menschen über 65 Jahre.

„Best Ager“

Die Generation 50plus ist vital, aktiv, selbstbewusst und lebensfroh. Sie hat Geld, ist gut informiert und interessiert an neuen Produkten. „Best Ager“ heißen die Kunden nun im Werbejargon und die Industrie hat sich auf sie eingestellt, Handys³ leicht bedienbar zu gestalten und Autos mit mehr Komfort auszustatten. Die „Best Ager“ danken auf⁴ ihre Art⁴: Sie bestellen zunehmend per Internet und stellen die wachstumsstärkste Gruppe.

¹ люди лучшего возраста; ² работать; ³ мобильный телефон; ⁴ по-своему.

12. Des Nachbars schöne Seiten

„Deutschland, wer möchte da schon leben?“, dachte sich Philippe Remarque, als er im Januar 1999 nach Berlin kam. Über fünf Jahre berichtete der Journalist als Korrespondent für die niederländische Tageszeitung „De Volkskrant“ aus der deutschen Hauptstadt – und änderte seine Meinung gründlich.

Menschen

Die Deutschen sind im¹ Allgemeinen¹ sehr, sehr nett, sie haben schon seit 60 Jahren kein Nachbarland mehr überfallen und man kann mit ihnen sogar lachen! Sie sind den Niederländern sehr ähnlich. Was kein Zufall ist, schließlich haben wir die gleichen Wurzeln. Zugegeben, die männlichen Vertreter in einem gewissen Alter führen sich manchmal etwas pedantisch auf. Auch wird Sie ein Deutscher nicht sofort in sein Haus schleppen und dazu zwingen, einen Liter Wodka mit ihm zu trinken.

Höflichkeit

Wie oft habe ich Gäste sagen hören, die mit dem Zug von Amsterdam nach Berlin gereist waren: „Mein Gott, was sind die Deutschen freundlich.“ Dieses Erstaunen drückt etwas über die Vorurteile in den Niederlanden, aber auch etwas über Deutschland aus. Nach der Housemusik aus dem Autoradio und dem endlosen Gejammer² des Taxifahrers zu Hause ist die Fahrt im Berliner Taxi eine Erleichterung. Das Auto kommt immer innerhalb von drei Minuten, der Fahrer hält höflich die Tür auf, auf dem Armaturenbrett liegt „Die Zeit“, aus den Lautsprechern klingt dezente klassische Musik. Und die Fahrt ist vergleichsweise preisgünstig. Auch in den deutschen Zügen sind die Schaffner höflich, freundlich und nie aufdringlich. Und wo wir schon mal davon reden: Wussten Sie schon, dass die Deutsche Bahn auch dann noch pünktlich fährt, wenn Herbstblätter auf den Schienen liegen?

Brötchen & Zeitungen

Während sich ein Niederländer schon mal morgens mit dem geschnittenen Brot vom Vortag³ bestraft, beginnt der Tag in Deutschland mit frischen weißen Brötchen. Die Bäckereien duften herrlich, da immer wieder neue Backbleche mit Brötchen in den Ofen geschoben werden: Und dann geht man mit der warmen Tüte (offen, sonst werden die Brötchen weich!) mal kurz zum Kiosk, um die Zeitung zu holen. In den Niederlanden liegt die Zeitung auf der Türmatte. Was natürlich bequemer ist, aber man kommt nicht aus dem Haus. Der morgendliche Gang von Hunderttausenden zur Bäckerei und zum Kiosk trägt dagegen zum urbanen⁴ Lebensgefühl bei.

Medien

Deutschlandfunk: Keine Stimme ist so beruhigend, sonor und doch so freundlich wie diese zu jeder halben Stunde. Sie verspricht eine wohlthuende, gut informierte Neutralität – und die liefert sie auch. Ruhig, mit Niveau⁵ und ohne bombastisches Wortgeklingel oder auch nur eine Sekunde Werbung meldet und beleuchtet der Deutschlandfunk die Nachrichten aus aller Welt. Die deutschen Regionalsender sind ebenso solide: Zwar zahlen die Deutschen etwas mehr Rundfunkgebühren, aber sie bekommen auch etwas dafür. Auch die deutschen Zeitungen bieten hohe Qualität. Sie sehen zwar langweilig aus und präsentieren auf den Titelseiten nur Politikthemen. Aber die deutschen Journalisten schreiben hervorragend.

Kinderkrippen

Ich sage gleich, dass dies nur auf Berlin zutrifft, denn im Süden Deutschlands ist die Kinderbetreuung oft weniger ideal geregelt. In Berlin können Eltern ihr Kind aber ab einem Alter von sechs Wochen in die Krippe geben. Obwohl nur relativ wenige

Mütter und Väter von dem Angebot Gebrauch⁶ machen⁶, ihr Kind so früh abzugeben, da in Deutschland auch die Regelungen für die Elternzeit ausgezeichnet sind. Aber in der Krippe ist es völlig normal, dass Mädchen und Jungen ab einem Alter von ungefähr einem Jahr bis zum Nachmittag mit ihren Altersgenossen spielen, behütet von sehr netten Damen. Eine warme Mahlzeit mit viel Soße ist dabei inbegriffen⁷. Die Vollzeitbetreuung für zwei Kinder kostete mich 250 Euro monatlich. Niederländische Eltern sind immer vollkommen überrascht, wenn sie das hören. Denn die Niederlande geben zwar Geld für die Emanzipation der Frauen aus, aber die Kinderkrippen sind oft so teuer, dass die Eltern auf das Angebot lieber verzichten.

Alles ist gross

Es ist schon ein Genuss, in Berlin zu wohnen, wo die Mauern der Häuser dick und die Straßen breit sind. Wie viel Platz dieses Land doch hat! Und von welcher gediegener Qualität sind die Dinge! Aber die Häuser im Berliner Stadtteil Charlottenburg kann ich von ganzem Herzen empfehlen. Sie haben Zimmer so groß wie Ballsäle, Flügeltüren und 3,60 Meter hohe Stuckdecken. Die Deutschen wussten schon 1907, als diese Häuser für gut betuchte Bürger gebaut wurden, dass ein Mensch Platz zum Atmen braucht.

Ordnung

Ich weiß, es ist ein heikler Punkt: Es gibt ihn wirklich, den deutschen Fußgänger, der lange vor der roten Ampel wartet, obwohl weit⁸ und breit⁸ kein anderer Verkehrsteilnehmer zu sehen ist. Und er kritisiert auch noch lauthals Menschen, die gegen die Regeln verstoßen und trotz Rot über die Ampel gehen. Es ist eine Angewohnheit, die in Deutschland leider stark verbreitet ist. Ordnung hat jedoch auch große Vorteile. All meinen niederländischen Gästen fiel auf, wie sauber die Straßen hier sind. Die Deutschen legen⁹ Wert⁹ auf⁹ die Erhaltung und Pflege von öffentlichen Einrichtungen, und es wird auch relativ wenig demoliert¹⁰. Jahrelang habe ich mein Fahrrad, nur mit einem kleinen Ringschloss gesichert, abgestellt. Und selbst das habe ich ab und zu¹¹ vergessen. Gestohlen wurde es jedoch nicht. Das ist nicht ganz unerheblich für die Lebensqualität! Selbst¹² in der Millionenstadt Berlin muss man fast vor nichts Angst haben. Wer mit dem Zug nachts um 0.30 Uhr am Bahnhof Zoo ankommt und einige Tage später am Hauptbahnhof in Amsterdam, weiß, was ich meine.

Deutlichkeit

Die Deutschen mögen klare Strukturen: Regeln sind Regeln, der Lehrer wird gesiezt und ein Untergebener tut, was sein Chef ihm sagt. „Pfui Teufel“, denken Sie jetzt. Tatsächlich erschreckt man als Niederländer manchmal, wie unflexibel¹³ an Regeln festgehalten wird. Darüber¹⁴ hinaus¹⁴ drohen Deutsche beim kleinsten

Konflikt mit einer Klage oder einem Rechtsanwalt. Auch die Niederlande besitzen eine Hierarchie, aber die wird versteckt, da wir keine Wichtigtuerei mögen. Aber was ist ehrlicher? Und sind wir denn so zufrieden mit dem Ergebnis unserer „Duldungskultur“? Auch wenn dies nicht der einzige Grund ist, warum es¹⁵ den Ausländern in Deutschland so viel besser geht¹⁵ als in den Niederlanden – die deutsche Klarheit und Ordnung tragen gewiss hierzu bei.

¹ в общем; ² стоны; ³ вчерашний; ⁴ городской; ⁵ уровень; ⁶ пользоваться; ⁷ включительно; ⁸ везде (и всюду); ⁹ придавать значение; ¹⁰ разрушать; ¹¹ иногда; ¹² даже; ¹³ гибкий; ¹⁴ помимо этого; ¹⁵ живется.

13. Der Friede im Advent

Die spontanen Feste sind oft die schönsten, sagt man. Aber wenn man die ganz normalen Geburtstage und Jahresfeste ebenso wunderschön und tief erleben will, dann muss man sie im Vorfeld¹ ordentlich vorbereiten. Das ist genau das Gegenteil von spontan. Je intensiver die Vorbereitung, umso schöner das Fest. Das gilt² erst recht für² Weihnachten.

Seit Jahrhunderten haben wir dieser besonderen Vorbereitungszeit sogar einen eigenen Namen gegeben: Advent! Im Advent geht³ es los³ mit dem Schmücken der Häuser, den Lichtern im Garten, dem Wunschzettel auf der Fensterbank, dem Adventskranz im Zimmer und den versteckten Weihnachtsgeschenken unter dem Sofa und im Keller. Da liegt der Weihnachtsbaum schon im Garten oder auf dem kalten Balkon. Da baut sich etwas auf. Große Ereignisse werfen ihre Schatten voraus. Weihnachten kommt, und alle Zeichen stehen auf Feierlichkeit.

Man schmückt sein „Nest“ jetzt mit Kerzen und Lichtern und Tannenduft und Behaglichkeit.

Es soll sich, da wo es schön ist, zu Hause fühlen und zur Ruhe finden. Komm, setz dich zu mir, mein Herz! Schau doch, es ist alles schön. Der Duft aus der Küche ist derselbe wie jedes Jahr. Und der Adventskalender ist derselbe wie immer. Es ist tatsächlich ein Gefühl wie wenn man nach Hause kommt. Und nur das Gefühl zu Hause zu sein, lässt Herz und Seele tief entspannen und ausspannen. Willkommen zu hause! Der Advent ist die Jahreszeit für die Heimreise. Und Weihnachten ist das Ziel erreicht. Willkommen zu Hause, da, wo der Himmel die Erde berührt.

¹ заранее; ² относиться; ³ начинать.

14. Ein Nebenjob für Schüler

Markus, Realschüler, 16 Jahre, berichtet:

In Deutschland jobbt¹ etwa ein Drittel der Mittel- und Oberstufenschüler regelmäßig. Solche Jobs¹ sind heiß begehrt, weil man damit sein Taschengeld aufbessern kann. Ein Job hat auch sonst seine guten Seiten: Man lernt was fürs Leben, weil man in die Arbeitswelt kommt, z.B. in einen Supermarkt. Wenn man dort Waren einsortieren muss, bekommt² man mit², wie so ein Supermarkt funktioniert, man lernt, auf die Preise zu achten und die Preise zu vergleichen. Das kann später helfen, beim Einkaufen Geld zu sparen. Häufig finden Schüler Arbeit als Zeitungsaussträger oder als Verteiler von Werbematerialien. Aber es gibt auch echt coole³ Jobs für junge Leute, z.B. als Statist beim Film oder beim Fernsehen.

Mein Freund Jan hatte mal einen Job als „Mystery-Shopper^{4c}“. Ihr wisst nicht, was das ist? Hört zu, ich erklär's euch: Seine Aufgabe bestand einfach nur darin, einkaufen zu gehen, möglichst viele Fragen zu stellen, sich von den Verkäufern beraten zu lassen und so die Freundlichkeit und Kompetenz der Verkäufer zu beurteilen.

Wenn man über längere Zeit hin jobbt, lernt man den richtigen Berufsalltag kennen: Wie schwer es ist, jeden Tag zu arbeiten, auch wenn man mal nicht so gut³ drauf⁵ ist⁵. Das kann ganz schön stressig sein! Der Umgang mit Arbeitskollegen bringt Erfahrungen, die man in der Schule nicht machen kann. Man lernt auch, Verantwortung zu übernehmen.

Man ist mit selbst verdientem Geld auch unabhängiger von den Eltern. Ich kann dann selbst entscheiden, welche Klamotten⁶ ich mir kaufe. Na, und meine Eltern machen nicht ständig so ein vorwurfsvolles Gesicht wegen meiner Handy-Rechnung. Das nervt mich nämlich ganz schön...

In einer Jugendzeitschrift habe ich kürzlich gelesen, dass die Modebranche⁷ in Deutschland an Kleiderkäufen von Jugendlichen monatlich über 200 Mill. Euro verdient. Und für Handy-Benutzung zahlen junge Leute fast 70 Mill. Was sind wir doch für eine „Gewinn bringende“ Generation!!! So ein Job steigert auch mein Selbstwertgefühl. Irgendwie wird man von allen doch schon als Erwachsener behandelt, wenn man zeigt, dass man das alles in⁸ den Griff⁸ bekommt⁸: gute Leistungen in der Schule und nebenher einen Job. Ich find`s halt cool!

¹ работать; работа; ² понять, усвоить; ³ очень хороший; ⁴ покупатель; ⁵ хорошо себя чувствовать; ⁶ одежда; ⁷ отрасль; ⁸ овладеть чем-л., охватить что-л.

15. Über die Schulden der Jungen und die Fehler der Alten

Sie kaufen sich teure Handys¹ und exklusive Markenklamotten², schließen Kreditverträge ab und stellen sich die neuesten Computer ins Zimmer. Sie wollen alles – und das möglichst sofort. Tausende von Jugendlichen in Deutschland leben über ihre Verhältnisse und stehen³ als 18-jährige bereits mit hohen Geldsummen in der Kreide³. Der Zeitpunkt der Verschuldung setzt⁴ immer früher ein⁴, die Grundlage für manche Schuldenkarriere wird in der Kindheit gelegt. Mitschuldig sind die aggressive Werbung, das Konsumverhalten⁵ der Eltern und die weit verbreitete Meinung, es sei ganz normal, auf dem Kontoauszug⁶ vor den Beträgen immer das Minuszeichen stehen zu haben. „Kaufe jetzt, zahle später!“ – ist deshalb nicht nur ein beliebter Werbespruch von Versandhäusern, sondern das Lebensmotto⁷ vieler Jugendlicher. Ihnen wird so eingeredet, dass Konsum auf Pump⁸ etwas völlig Normales ist. Der Wunsch nach Anerkennung treibt sie zum Kauf teurer „Statussymbole“. Viele junge Leute wollen dazugehören und mithalten mit dem, was in der Klasse oder bei den Freunden gerade „in“ ist⁹. Bereits den Kleinsten geht¹⁰ es um¹⁰ die großen Markennamen. Wenn die Klamotten nicht die richtigen Logos haben, wenn man nicht Mitglied im Fitness-Klub oder im Besitz eines Mountainbikes ist, später eines Führerscheins, ist man „arm dran“ und wird nicht mehr beachtet.

Inzwischen hat jeder zweite Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren ein Handy, etwa 20 Prozent von ihnen haben hohe Schulden bei den Mobilfunkgesellschaften. Selbst Banken, die sich rühmen, professionell mit Geld umgehen zu können, erwecken den Eindruck, als käme das Geld einfach aus dem Automaten. Eltern und Schulen müssen deshalb die Einstellung „über Geld redet man nicht“ überwinden. Jugendliche müssen die Risiken von Kreditaufnahmen und Vertragsabschlüssen kennen und Kosten kalkulieren lernen.

Noch wichtiger ist, dass die Erwachsenen den Kindern vorbildlich vorleben, dass es erfülltes Leben trotz unerfüllter Wünsche gibt. Viele Jugendliche haben heute das Gefühl: Du lebst nur, wenn du konsumierst⁵. Und das leben ihnen die Erwachsenen vor. Kein Wunder, dass nach einer Umfrage nur noch jeder vierte Jugendliche bereit ist, auf etwas zu verzichten, wenn dafür kein Geld vorhanden¹² ist¹², und dies nicht als persönliche Blamage¹³ empfindet. Eltern und Schule haben die Pflicht, die jungen Menschen fürs Leben fit zu machen, dazu gehört auch die Bereitschaft, eigene Wünsche zurückzustellen. Wer alles bekommt, was er will, wird nicht charakterstark!

¹ (мобильный) телефон; ² одежда; ³ иметь долги; ⁴ начитаться; ⁵ потребление, потреблять; ⁶ счет; ⁷ девиз; ⁸ в долг; ⁹ быть в моде; ¹⁰ речь идет о...; ¹¹ установка; точка зрения, взгляд; ¹² быть в наличии; ¹³ позор.

BERÜHMTE DEUTSCHE

16. Thomas Mann (1875-1955)

Erika Mann (1905-1969), die älteste Tochter von Thomas Mann und selbst eine hochbegabte Schauspielerin und Publizistin, widmet in ihrem Buch „Escape to life“ ein Kapitel dem „Bildnes des Vaters“. Sie schreibt: „Alle seine Bücher und auch die großen literarischen Essays haben autobiografischen Charakter, den etwa in den „Buddenbrooks“ und im „Tonio Kröger“ sich deutlich manifestiert¹, der in „Königliche Hochheit“, „Der Tod in Venedig“ und den „Bekanntnissen des Hochstaplers Felix Krull“ ebenfalls vorhanden ist² und der auch im „Zauberberg“ für jeden eindringlich Blickenden deutlich bleibt.“

In den „Betrachtungen eines Unpolitischen“ manifestiert sich zum ersten Mal das Interesse des Autors für das Politische.

Anfang der 30er Jahre warnt Thomas Mann vor der Gefahr des Faschismus in Deutschland. Er wird ebenso wie sein Bruder Heinrich Mann zu einem unversöhnlichen Feind des Faschismus. Solange es Zeit war, warnte er seine deutschen Mitbürger in vielen Artikeln und Reden. Und als es zu spät war, als das Unglück, das er hatte kommen sehen, ihm den Aufenthalt in der Heimat unmöglich machte, – da verstummte er zunächst gramvoll³, um dann wieder Worte zu finden – glühende, zornige Worte. Sie wurden nicht nur von der Welt gehört, auch in Deutschland fanden sie ein Echo.

Der berühmte „Brief an Dekan der Philsophischen Fakultät der Universität Bonn“, wurde auch in Deutschland gierig gelesen. Es lag⁴ Tausenden im dritten Reich derart viel daran⁴, Stimme und Meinung von Thomas Mann wieder zu hören, dass⁴ sie dafür Gefängnis und Konzentrationslager riskieren.

Erika Mann über ihre Kindheit: „Wann begannen wir zu begreifen, dass der Vater ein Schriftsteller und dass er berühmt war? Ziemlich früh, will mir scheinen, mit Hilfe der Leute. Sie nannten uns „Dichterkinder“ und wollten wissen, ob Papa wieder was schönes schreibt, aber wir schwiegen trotzig... Der Papa spielte mit uns. Und er zeichnete. Warum war er nicht Maler geworden? Und warum haben wir nicht besser aufgepasst auf die Karikaturen, die da so leichthin entstanden? Weg sind sie! Wie schön hat er auch Geige gespielt! Musiker? Natürlich, – auch das hätte er werden können. Ja, meinte er, natürlich hätte ich gekonnt, aber ich musste nicht – und schreiben, das musste ich leider! Entzückt betrachteten wir uns die Zeichnungen. Und er hätte, dachten wir, doch Maler werden sollen – oder Musiker.“

1933 verließ Thomas Mann Deutschland, d.h. er kehrte von einer Vortragsreise nicht nach Deutschland zurück. Nach Aufenthalt in Südfrankreich und in der Schweiz lehrte er ab 1939 als Gastprofessor an der Univesität in Princeton in den USA, von 1942-1952 lebte er in Kalifornien. 1944 wurde er US-Bürger. 1952 kehrte er nach Europa zurück und lebte bis zu seinem Tod in Kilchberg bei Zürich.

1. manifestieren – проявлять, обнаруживать, опубликовать, объявлять;
2. vorhanden sein – существовать, иметь, быть налицо;
3. gramvoll – скорбный, грустный, тоскливый, печальный;
4. es lag...daran, dass – это происходило оттого, что; это объясняется тем, что.

17. Mozart – ein Wunder der Musik

Er wurde nur 35 Jahre alt und hat über 600 Werke geschaffen – eine unfassbare Leistung in solch einem kurzen Leben. Und dabei ist seine Musik von einer Schönheit wie die keines anderen Komponisten. Viele Komponisten werden bewundert – Mozart wird weltweit geliebt.

Mozarts Vater Leopold, ein berühmter Musikpädagoge, war Deutscher und stammte aus Augsburg in Süddeutschland. In Salzburg in Österreich wurde am 27. Januar 1756 sein Sohn Wolfgang Amadeus geboren.

Der kleine Wolfgang war ein musikalisches Wunderkind. Liebevoll und streng gab ihm der Vater eine gute musikalische Ausbildung. Mit fünf Jahren komponierte er ein erstes kleines Klavierstück.

Von Wolfgangs sechstem Lebensjahr an machte der Vater mit ihm und seiner Schwester immer wieder¹ Konzertreisen durch halb Europa, bis hin nach Paris und London. Überall fand der junge Mozart begeisterte Aufnahme. Die adlige Gesellschaft staunte über das virtuose Klavierspiel des Kleinen und war begeistert.

1764 komponierte Wolfgang die ersten Violinsonaten und seine erste Sinfonie, mit 12 Jahren die erste Oper. In Rom bei Papst schrieb er eine neunstimmige Messe, die nicht gedruckt werden durfte, nach zweimaligem Hören auswendig nieder!

1772 fand Mozart eine Anstellung als Konzertmeister in der Hofkapelle des Salzburger Erzbischofs. Hier entstanden unter² anderem² viele Messen für den Gottesdienst. Aber der Erzbischof behandelte ihn wie einen Lakaien.

1781 kündigte er seine Stellung und ging nach Wien.

In Wien fand Mozart nicht die erhoffte ehrenvolle Anstellung, weder am Hof des Kaisers Josef II. noch anderswo. Trotzdem waren Mozarts erste Wiener Jahre gute Jahre. Er heiratete Constanze Weber und war glücklich mit ihr. Seine Liebe zu ihr spricht aus der ersten seiner vier Opern „Die Entführung aus dem Serail³“. 1786 folgte die Oper „Figaros Hochzeit“. Der ältere Josef Haydn wurde sein Freund und bewunderte ihn. Diese Jahre waren die glücklichsten im Leben Mozarts. Auch finanziell ging es ihm relativ gut.

Aber dann blieben die Besucher aus seinen Konzerten fort. 1787 begeisterten sich die Prager zwar noch einmal an seiner neuen Oper „Don Giovanni“. Aber Mozart und seine Frau waren beide großzügig im Geldausgeben. So hatte er oft kein Geld und musste demütigende Bettelbriefe an seine Bekannten schreiben.

Auch jetzt entstanden herrliche Werke. So die kraftvolle Jupiter-Sinfonie, die aber kaum aufgeführt wurde. In Mozarts Musik mischten sich jetzt immer mehr entsagende, traurige Töne.

1791 wurde seine letzte Oper „Die Zauberflöte“, eine Märchenoper mit freimaurerischen Gedanken, uraufgeführt. Wenige Wochen später starb Mozart. Sein Requiem blieb unvollendet. In einem unbekanntem Grab für arme Leute wurde er beerdigt – eins der größten musikalischen Genies.

1. immer wieder – все снова;
2. unter anderem – 1. в том числе; 2. в частности;
3. das Serail – дворец.

18. Heinrich Heine

Heinrich Heine (1797-1856) nahm im gesellschaftlichen und literarischen Leben seiner Zeit eine Außenseiterposition¹ ein. Seine wichtigsten Werke entstanden in einer politisch sehr bewegten Zeit, die in die deutsche Literaturgeschichte unter dem Begriff „Vormärz“ eingegangen ist. Gemeint ist damit die Zeit vor der ersten bürgerlichen Revolution in Deutschland 1848/49.

Heines Werk lässt sich in drei Phasen einteilen: In seiner Jugend schrieb er Gedichte, die der Deutschen Romantik nahe stehen. 1827 entstand das „Buch der Lieder“. Ausschlaggebend für die Popularität dieser Gedichtsammlung ist der volksliedhafte Charakter dieser Gedichte, von denen viele von Robert Schumann und Franz Schubert vertont wurden. Ein häufiges Thema ist die aussichtslose, unerfüllte Liebe. Jedoch wird anders als in der Romantik jede übertriebene Gefühlsintensität von Heine parodiert. Sentimentalität und Ironie stoßen aufeinander.

In der zweiten Phase seines Schaffens in den 30er/40er Jahren tritt Heines Interesse an der gesellschaftlichen Realität in den Vordergrund. Seine Forderung lautet: eine neue Literatur für eine neue Zeit. Heine verlangt von den Schriftstellern, Stellung³ zu nehmen³ zu³ den politischen Ereignissen, um dadurch die gesellschaftliche Entwicklung in Deutschland voranzutreiben. Deutlich wird dies in den „Neuen Gedichten“ von 1848. In dieser Zeit entsteht eine Vielzahl von satirischen Texten und Gedichten, die wegen der strengen Zensur oft nur in verdeckter Weise Gesellschaftskritik enthalten.

So seine 1844 entstandene Verserzählung „Deutschland. Ein Wintermärchen“. Meisterhaft kombiniert Heine hier Formen des Reiseberichts mit Zeitkritik. Die Abschaffung der Zensur ist Voraussetzung für eine Liberalisierung in Deutschland, die die Schaffung eines deutschen Nationalstaates zum Ziel hat.

Bereits in seinen Reisebildern („Heimkehr“, „Die Nordsee“, „Die Harzreise“), die ab 1826 erscheinen, tritt Heine als kritischer Betrachter der gesellschaftlichen Zustände in Deutschland auf. Oberflächlich erscheinen diese Texte wie harmonische Landschaftsbeschreibungen voll sprachlicher Schönheit, aber zwischen den Stimmungsbildern findet sich beißende Ironie an den gesellschaftlichen Missständen.

Die dritte Schaffensperiode Heines ist überschattet⁴ von schwerer Krankheit, die ihn für die letzten Lebensjahre ans Bett fesselt. In dieser Zeit entstehen das Versepos „Alta Troll“ und der Gedichtband „Romanzero“.

Neben der Hinwendung zu mythologischen und historischen Stoffen beschäftigt Heine in den Jahren vor seinem Tod die Frage nach Gott, nach der Erlösung des Menschen durch Gott. In seinem Testament bekennt Heine kurz vor seinem Tod: „Ich sterbe im Glauben an einen einzigen Gott, den ewigen Schöpfer der Welt.“

Heine starb am 17. Februar 1856 in Paris. Drei Tage nach seinem Tod wurde er auf dem Friedhof Montmartre beerdigt. Auf dem Grabstein sind seine Verse zu lesen:

Wo wird einst des Wandermüden
letzte Ruhestätte sein?
Unter Palmen in dem Süden,
unter Linden an dem Rhein?

Werd ich wo in einer Wüste
ingescharrt von fremder Hand?
Oder ruh ich an der Küste
eines Meeres in dem Sand?

Immerhin mich wird umgeben
Gottes Himmel, dort wie hier,
und als Totenlampen schweben
nachts die Sterne über mir.

Gedichte

Im wunderschönen Monat Mai,
als alle Knospen sprangen,
da ist in meinem Herzen
die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,
als alle Vögel sangen,
da hab ich ihr gestanden
mein Sehnen und Verlangen.

* * *

Du bist wie eine Blume
so hold und schön und rein;
ich schau' dich an, und Wehmut
schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände
aufs Haupt dir legen sollt,
betend, dass Gott dich erhalte
so rein und schön und hold.

1. der Außenseiter – индивидуалист;
2. gemeint ist damit – имеется в виду;
3. Stellung nehmen zu etw. – занять определенную позицию в каком-л. вопросе;
4. überschatten – затенять, бросать тень.

19. Das Genie des Jahrhunderts: Albert Einstein

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts geriet die Physik in eine schwere Krise. Das Quantenzeitalter klopfte an die Tür. Wer würde den Schlüssel zum neuen Verständnis der Welt finden? Dann kam das Jahr 1905. In diesem Jahr reichte¹ ein junger Mann bei den „Annalen der Physik“ in kurzer Folge fünf Aufsätze ein¹. Sein Name: Albert Einstein. Er war 26 Jahre alt, zu diesem Albert Einstein Zeitpunkt „Technischer Experte dritter Klasse“ beim Patentamt in Bern und sollte in diesen Aufsätzen aus Gedanken ein Universum schmieden; eine radikal neue Vorstellung von Raum, Zeit, Materie und Energie. 1905 wird Einsteins Wunderjahr. Im ersten Aufsatz erklärte Einstein das Wesen des Lichts, wofür er 1921 den Nobelpreis für Physik erhielt. Der zweite lieferte den Beweis, dass Atome tatsächlich existieren. Und der dritte veränderte schlicht und einfach die ganze Welt. Es war Einsteins revolutionäre Arbeit zu einer neuen Theorie von Raum und Zeit, die später den Namen „Relativitätstheorie“ erhielt, einen Namen, den Einstein selbst ursprünglich gar nicht mochte – er hätte die Theorie lieber „Absolutheitstheorie“ genannt.

1879 kam² er zur Welt². Ein verschlossenes, sonderbares Kind, das da in der Ulmer Bahnhofstraße heranwuchs. Bis zum Alter von drei Jahren sprach er kein Wort, mit zwölf brachte er sich selbst durch das Studium der Schriften des Euklid die Geometrie bei. Er wollte die Rätsel der Welt lösen. Trotz des hohen Anspruchs war seine Schulkarriere keinesfalls glanzvoll. Schließlich brach er sie ganz ab und ging nach Italien (wo seine Eltern wohnten), allerdings mit dem Ziel, in Zürich zu studieren. Mit dem Diplom eines Fachlehrers für Mathematik und Physik verließ er im Jahre 1900 die ETH Zürich. Zu der Zeit, als er im Patentamt anfang, heiratete er seine Studienfreundin Mileva Maric.

Schon als Kind hatte Einstein über die Frage nachgedacht, was passiert, wenn sich jemand so schnell wie das Licht bewegt, und eine Lichtwelle betrachtet, die sich mit ihm bewegt. Er fand keine befriedigende Antwort auf diese Frage, aber hörte nicht auf, über dieses Problem nachzudenken. Überhaupt war er fähig, über dasselbe Problem jahrelang intensiv nachzudenken. Auf dem Weg vom Patentamt nach Hause machte er lange Umwege durch die Straßen von Bern. Langsam kam Bewegung in sein Denken. Unwillkürlich begann er, die Grundlagen von Raum und Zeit in Frage zu stellen. Die Lichtgeschwindigkeit ist die höchste in unserem Raum-Zeit-Kontinuum³ erreichbare Geschwindigkeit. Sie beträgt 299792,458 Kilometer in der Sekunde. Die Fixierung der Lichtgeschwindigkeit bedeutet jedoch, dass Raum und Zeit relativ werden. In einem bewegten Bezugssystem⁴ läuft die Zeit langsamer ab als in einem ruhenden.

In einem Nachtrag zur Relativitätstheorie leitete Einstein schließlich die

berühmteste Formel der Physik her: $E=mc^2$. Sie sagt, dass Energie und Masse verschiedene Formen des gleichen Stoffes sind, beide einander äquivalent. Oder anders ausgedrückt: Energie ist freigesetzte Materie, und Materie ist Energie, die auf ihre Befreiung wartet. Da c^2 eine riesige Zahl ist, sagt die Gleichung auch, dass in jedem Ding, welches aus Materie besteht, eine unvorstellbare Energiemenge gebunden ist.

1909 verließ Einstein das Patentamt und schlug eine Universitätskarriere ein. Er lehrte an der Universität Zürich, an der Uni in Bern und dann auch in Prag. 1912 kehrte er nach Zürich zurück. 1914 bot ihm die Preußische Akademie der Wissenschaften in Berlin eine Stelle mit Lehrauftrag am Kaiser-Wilhelm-Institut für Physik an. Als er Jahre später den Nobelpreis erhielt, war er eine Größe der Weltgeschichte. Er befand sich mit seiner zweiten Frau Elsa in den USA, als 1933 in Deutschland Hitler die Regierung übernahm und seine Bücher verbrannt wurden. Die Massenverbrechen der Nazis erschütterten ihn so sehr, dass er nie wieder nach Deutschland zurückkehrte. Er folgte einer Einladung an das Institute for Advanced Study in Princeton. Hier blieb er bis zum Ende seines Lebens 1955, reiste kaum und arbeitete an Fragen einer einheitlichen Beschreibung der Gravitation und des Elektromagnetismus. Das waren schwierige Probleme, und ihm gelang es nicht, eine befriedigende Lösung zu finden.

Harald Fritzsich, Michael Helge

¹ подавать; ² рождаться; ³ нечто непрерывное, континуум; ⁴ система относительных понятий.

20. Schiller (1759-1805)

Von Volker Hage

Er war nicht nur ein großer Stilist. Mindestens 1,80 maß Friedrich Schiller, ein Biograf glaubt gar: 1,90 Meter.

„Die Räuber.“ Bis heute ist es gerade dieses Jugendwerk (begonnen im Alter von 18, 19 Jahren), das junge Menschen zur Literatur, wenn nicht zum Schreiben verfhrt. Nach der Uraufführung des Stücks 1782 in Mannheim brach¹ im Foyer und in den Rängen die Hlle¹ los¹ – oder wie es ein Zeuge schildert: „Fremde Menschen fielen einander schluchzend in die Arme, Frauen wankten, einer Ohnmacht nahe, zur Türe.“ Es war der rasante Start eines neuen Literaturstars.

Gleich von² Beginn² an² wurde Schiller nachgesagt, er berechtigt³ zu den schönsten Hoffnungen: „Haben wir je einen deutschen Shakespeare zu erwarten, so ist es dieser.“

Der frühe Erfolg Schillers erweckte Neugier, aber auch Neid, schon unter Zeitgenossen. Einer der Neider hieß Goethe und ärgerte sich über den jungen Kollegen und Konkurrenten, dessen „Räuber“ ihn „uerst anwiderten“. Doch das war nicht das größte Problem, das sich der 1759 in Marbach am Neckar geborene Friedrich Schiller mit dem Erfolg auf dem Theater eingehandelt hatte. Er war Regimentsmedikus im Schwabenland. Und sein Landesherr, Karl Eugen von

Württemberg, ließ⁴ nicht⁴ mit⁴ sich⁴ späßen⁴. Er war ein Despot, selbst verschwenderisch, hielt⁵ aber auf⁵ Disziplin und absolute Unterordnung – ganz besonders bei den Schülern der nach ihm benannten Eliteschule und Militärakademie, zu deren Absolventen Schiller gehörte. An eine Rückkehr nach Stuttgart war nicht mehr zu denken, und schon bald, in seinem dritten Theaterstück, führte Schiller Heuchelei, Ausbeutung, moralische und sonstige Misswirtschaft am Hofe vor. Es wurde ein neuer großer Bühnenhit: „Kabale und Liebe“, sein „bürgerliches Trauerspiel in fünf Aufzügen, 1784 erstmals aufgeführt.

Schillers Weg war nun klar: Der zum Arzt Ausgebildete wollte vom Schreiben leben. Schriftstellerei im Hauptberuf – das war eine damals recht neue Idee, zumal wenn da einer hoffte, ohne finanzielle Absicherung vom fürstlichen Hof auszukommen. Schiller nahm sich vor, „an keinen andern Thron mehr zu appellieren⁶ als an die menschliche Seele“. Sein Souverän sollten fortan einzig die Zuschauer im Theater sein: „Das Publikum ist mir jetzt alles.“

Im Sommer 1787, mit 28, war er endlich nach Weimar gekommen, wo von ihm verehrte Größen wie Goethe, Herder und Wieland lebten – und die 1761 geborene Charlotte von Kalb, verheiratet und Mutter eines kleinen Sohnes. Sie hatte sich schon früher in Schiller verliebt, sie war es, die ihm den bangen Sprung in die Hochburg des deutschen Geisteslebens erleichterte. Doch dann kamen zwei Schwestern – und Schillers Heiratsantrag an die eine, die ebenfalls Charlotte hieß. Schiller hatte 1788 einen ganzen Sommer mit den beiden in Rudolstadt verbracht, mit der damals 21-jährigen Charlotte von Lengefeld und der drei Jahre älteren Caroline, verheiratete von Beulwitz. Er erklärte beiden Schwestern seine Liebe – in ein und demselben Brief, einem in der Liebesbriefkultur wohl einzigartigen Dokument. Schiller, der nun auf die Dreißig zuging, wollte sie tatsächlich beide: Lotte und Line, wie er sie nannte. Die Hochzeit mit Lotte fand im Februar 1790 statt, die Schwester war dabei. Zunächst noch. Doch Caroline war ja weiterhin verheiratet – sie musste schon bald das Feld der Schwester überlassen. Vier Kinder sollte das Ehepaar Schiller bekommen.

Die Ehe beruhigte ihn, ließ ihn arbeiten. Es blieben dem Paar 15 Jahre. Caroline war es dennoch, die 1830 die erste brauchbare Biografie über ihre große Liebe schrieb. Sie, die sich später keineswegs von Schiller zurückgezogen hatte, war⁷ zur erfolgreichen Schriftstellerin avanciert⁷ und zeichnete nun ein Idealbild ihres Schiller.

Sein vorerst letztes Drama, der „Don Carlos“, war 1787 in Hamburg uraufgeführt worden. In der zweiten Hälfte der achtziger Jahre hatte er sich – ebenfalls sehr erfolgreich – als Autor von Erzählungen wie „Der Verbrecher aus verlorener Ehre“ (1786) oder „Der Geisterseher“ (1789) profiliert. Schiller war längst arrivierte: als Professor an der Universität von Jena, als Familienvater, als Freund und Briefpartner geistiger Größen. Nur einer fehlte noch: jener Goethe, der jetzt wohl auch auf die Gelegenheit wartete, ein Versäumnis wieder gutzumachen.

So zog es dennjvltte der neunziger Jahre des 18. Jahrhunderts zwei Gestirne des Geistes auf eine gemeinsame Laufbahn, zwei Stars, die einander lange auf Distanz gehalten hatten. Zehn Jahre blieben den beiden noch für diese Freundschaft.

Das Theater war einst Schillers Obsession⁹ gewesen und sollte es wieder werden, nicht zuletzt mit Goethes Hilfe und Unterstützung. 1798 kam endlich ein neues Stück von ihm auf die Bühne: jenes große Geschichtsdrama „Wallenstein“, das sich zu drei Teilen, spielbar an drei Abenden, geweitet hatte. Die letzten Jahre seines Lebens schrieb Schiller an seinen Theaterstücken: Nach „Wallenstein“ kamen unverzüglich „Maria Stuart“ (1800 uraufgeführt) und „Die Jungfrau von Orleans“ (1801), es folgte die vom Publikum nie besonders geschätzte „Braut von Messina“ (1803), schließlich der große letzte Theatertriumph: „Wilhelm Teil“ (1804).

Im Jahr vor seinem Tod lernte Schiller immerhin noch Berlin kennen, die größte Stadt, die er in seinem Leben jemals sehen sollte. Mehr als drei Wochen war er dort und wurde auf Händen getragen. Mehrere seiner Stücke wurden ihm zu Ehren aufgeführt, er wurde gefeiert, umworben, bejubelt – und seine Familie immer dabei, seine Kinder erlebten den Triumph des Vaters mit.

Er wurde mit den besten (also auch finanziellen) Argumenten gedrängt, ganz in Berlin zu bleiben, doch er kehrte in das vertraute Weimar zurück. Vielleicht spürte er, dass ihm sein kranker Körper nicht mehr viel Zeit lassen würde. Er litt¹⁰ an¹⁰ ei- triger Zerstörung der Lunge, sein Herzmuskel war geschwächt, schließlich kam wohl noch eine schwere Lungenentzündung hinzu. Als Schiller 1805 starb, keine 46 Jahre alt, war es die Verbindung zu Goethe, nicht die Ehe, die er „für das wohlthätigste Ereignis meines ganzen Lebens“ hielt. Der andere, zehn Jahre Ältere, sollte ihn um fast drei Jahrzehnte überleben.

¹ наступать (о светопреставлении); ² с самого начала; ³ давать основание; ⁴ шутки плохи (нельзя шутить); ⁵ придавать большое значение; ⁶ обращаться, апеллировать; ⁷ продвигаться, выдвигаться; ⁸ быть признанным, иметь успех; ⁹ навязчивая идея; ¹⁰ страдать, болеть чем-л.

21. Wer ist eigentlich „Faust“?

Erfunden hat Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) den Titelhelden seines wohl berühmtesten Dramas „Faust I“ und „Faust II“ nicht. Es hat ihn wirklich gegeben. Nur hieß er nicht Heinrich, sondern Georg und verdiente um 1500 sein Geld auf Jahrmärkten mit Zauberkunststücken und Horoskopern. Ein unbekannter Autor schrieb um 1580 die „Historia von Dr. Johann Fausten, den weitbeschreiten Zauberer und Schwarzkünstler“, die Geschichte eines Gelehrten, der einen Pakt¹ mit dem Teufel schließt¹. Goethe nutzte sie als Basis für seinen „Faust“.

„Wohl weiß ich viel, doch will ich alles wissen“, wünscht sich dieser – und begibt² sich² in die Hände Mephistos, des Teufels, der den Gelehrten auf eine Welt- und Lebensreise schickt und ihm zeigt, welche Freuden es außer der Wissenschaft für ihn noch gibt.

Goethe arbeitete von den frühen 1770er-Jahren in Straßburg und Frankfurt bis kurz vor seinem Tod in Weimar, an der Tragödie. Der erste Teil wurde zum größeren Erfolg – und zum prallen Zitatenschatz.

¹ заключать договор; ² отдавать себя в чьи-л. руки, (добровольно) подчиниться чьей-л. воле.

22. Wer ist eigentlich Albrecht Dürer?

Er gilt¹ als¹ Inbegriff des Universalgenies: Der Nürnberger Künstler Albrecht Dürer (1471-1528) malte, zeichnete und schuf Grafiken, Kupferstiche² und kunsttheoretische Schriften, insbesondere über die Proportionslehre. Sein Schaffen war der Beginn einer neuen Epoche. Dürer ging auf Wanderschaft am Oberrhein, bereiste Italien und die Niederlande. Er zeichnete sich durch technische und künstlerische Perfektion³ aus, besonders an seinen großen Kupferstichen wie „Ritter, Tod und Teufel“ (1513) zu erkennen. Der gelernte Goldschmied interessierte sich nicht nur für seine Kunst, er pflegte auch einen regen Briefwechsel mit den bedeutendsten Humanisten seiner Zeit, und er gehörte dem Großen Rat seiner Heimatstadt an. Er hinterließ ein umfassendes Werk mit Altarbildern, Grafiken, Zeichnungen, Kupferstichen und Holzschnitten⁴. Zu seinem 475. Todestag zeigt das Kulturgeschichtliche Museum Osnabrück 210 Objekte des Renaissancekünstlers und aus seiner Zeit (bis Juli).

¹ считаться кем-л., чем-л.; ² гравюра на меди, эстамп; ³ совершенство; ⁴ гравюра на дереве.

23. Die Brüder Grimm

Von Erna Lackner

Es waren einmal zwei gescheite Brüder, wie sie ungleicher nicht sein konnten. Jacob, der ältere, ein spröder und pedantischer Gelehrtentyp, zäh und sittenstreng, war ein Workaholic, der jeden Tag zwölf Stunden am Schreibtisch saß. Von Natur aus körperlich nicht begünstigt, auch von kleinem Wuchs, interessierte er sich sein Lebtag nicht für Frauen, war aber seinem Bruder meist ein Stückchen voraus auf dem wissenschaftlichen Karriereweg. Wilhelm, der um ein Jahr jüngere, dessen weichere Gesichtszüge sein geselliges, heiteres Naturell anzeigten, litt zwar an einem schwachen Herzen, liebte und lebte aber die Künste, war der unbefangene, gern ausufernde Romantiker und sprachmelodische Fabulierer des Gespanns.

Dennoch gingen die ungleichen Brüder ihren Lebensweg gemeinsam, einander herzlich und unzertrennlich zugetan. Sie lebten stets in einem Haushalt, und wenn einer von ihnen auf Reisen ging, dann schrieb er dem anderen Briefe, viele Briefe: „Liebster Bruder!“, „Allerliebstes Wilhelmchen!“

Jacob und Wilhelm Grimm wurden zusammen berühmt, als Märchensammler und Sprachforscher. Die gegenseitige Ergänzung in ihrer Arbeitsgemeinschaft trug

reiche Früchte. Selbst¹ als Professoren an der Universität Göttingen und an der Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin traten sie im Doppelpack auf. Ein seltenes Brudermärchen.

In einer Zeit, als es Deutschland noch gar nicht gab, sondern nur zerrissenem Kleinstaatereien, waren ihre erstmals 1812 als Buch erschienenen und dann immer wieder neu aufgelegten „Kinder- und Hausmärchen“ aus vielen deutschen Landen so erfolgreich wie heute die Britin Joanne K. Rowling mit Harry Potter.

Rotkäppchen, Aschenputtel², Schneewittchen Rapunzel, Das tapfere Schneiderlein, Der Wolf und die sieben Geißlein. Die Märchen wurden ja nicht von der Grimms erfunden, sondern waren volkstümliche Überlieferungen. Grimms Märchen sind heute neben der Lutherbibel das weltweit meistverbreitete Buch der deutschen Kulturgeschichte, übersetzt in 160 Sprachen.

Ja, die Brüder Grimm lebten in überaus schwieriger Zeit, in politischen und kriegerischen Umbruchsjahren. Nach der Revolution in Frankreich – knapp davor, 1785 und 1786, wurden Jacob und Wilhelm in der kleinen Stadt Hanau geboren, als Söhne des Stadtschreibers – hatten die Weltereignisse auch Hessen erreicht, und Napoleon hatte Kassel und Marburg, wo sie lebten und studierten, unter³ seiner Herrschaft³ gebracht³: Nichts war mehr so wie vorher, nichts war mehr sicher.

Mit Werken über Sagen, Mythen, Rechtsaltertümer, Etymologie und Grammatik wurden die Brüder Grimm zu den Begründern der Germanistik; neben den Märchen erwies sich ihr Jahrhundertprojekt, das vielbändige „Deutsche Wörterbuch“, als ihr bedeutendstes Unternehmen. Jacob sagte: „Die Kraft der Sprache bildet Völker und hält sie zusammen, ohne ein solches Band würden sie sich versprengen.“

Sie dachten national, aber kein bisschen eng. Beide waren weitgereist, verstanden sich auf andere Sprachen und Literaturen, setzten⁴ sich für⁴ ein selbstständiges Polen ein⁴, für die serbische Sprache, edierten spanische Dichtungen, waren auch Mitglieder ausländischer Akademien. Ohne sie modern verbiegen zu müssen, kann man die umtriebigen Brüder Grimm auch Europäer nennen.

Die Kasseler Handexemplare von Grimms Kinder- und Hausmärchen wurden 2005 in das Weltdokumentenerbe der Vereinten Nationen aufgenommen. Die deutsche Märchenstraße, vor drei Jahren „erfunden“, führt von Hanau zu den Bremer Stadtmusikanten durch fabelhafte Landschaft aus denen die Grimms ihre Märchen zusammengetragen hatten.

Märchen sind mit tiefen Erinnerungen verbunden. An die Kindheit, und vielleicht sogar, unterbewusst, an die Menschheitsgeschichte. Die großartigste Leistung der Brüder Grimm besteht darin, die immer wieder erzählten, variantenreich verwobenen und vermischten Geschichten so intensiv und gültig gebündelt zu haben, dass wir uns leise auch der Kette der Generationen erinnern, wenn wir das Rotkäppchen hören und dann Jahre später wieder weitererzählen. Wir gehen weit, weit zurück und finden uns in einem wunderbaren Kontinuum der Zeit wieder.

Es war einmal...

¹ даже; ² Золушка; ³ подчинить своей власти; ⁴ выступать в защиту.

STUDIERN IN DEUTSCHLAND

24. Die beliebtesten Studienfächer

- 1 Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften
- 2 Sprach- und Kulturwissenschaften
- 3 Ingenieurwissenschaften
- 4 Mathematik, Naturwissenschaften
- 5 Humanmedizin

Viele Wege führen zum Ziel

Bei einigen Fächern haben Studierende keine Wahl: Angehende Mediziner, Juristen oder Lehrer müssen eine staatliche Prüfung, das Staatsexamen, ablegen. Fast alle anderen haben die Wahl zwischen Magister- oder Diplomabschlüssen, die meist in den geistes- beziehungsweise natur- und wirtschaftswissenschaftlichen Fächern verliehen werden. Noch. Denn bis 2010 werden die bisherigen Studienangebote durch international kompatibelere Bachelor- und Master-Studiengänge ersetzt.

Was kostet ein Studium?

Bisher war das erste berufsqualifizierende Studium in Deutschland kostenlos. In diesem Jahr ändert sich dies zumindest in einigen Bundesländern. Bereits seit dem Wintersemester 2006/07 erheben Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen eine Studiengebühr in Höhe von 500 Euro pro Semester für Studienanfänger, vom Sommersemester an wird dieser Beitrag für alle Studierenden fällig¹. Dann fallen² auch in Baden-Württemberg, Bayern und Hamburg Studiengebühren an². Weitere Bundesländer werden folgen.

¹ подлежащий уплате; ² появляться, возникать.

25. HOCHSCHULTYPEN NACH MASS

Fachhochschule, Technische Hochschule, Universität, Berufsakademie: Das deutsche Hochschulsystem hat viele Seiten, viele verschiedene Hochschultypen. Wer sehr viel Wert¹ auf¹ Praxisnähe legt¹, ist² an einer Fachhochschule gut aufgehoben², wen es in die eher theoriebezogene Forschung zieht, wählt eine Universität.

Universität

Die Wissenschaftsschmieden: Universitäten sind die klassische Form der

Hochschule. Die 102 deutschen Unis verknüpfen Forschung und Lehre eng miteinander. Als Volluniversitäten bieten die meisten von ihnen das gesamte Fächerspektrum an. Besonders stark technisch orientierte Universitäten bezeichnen sich als Technische Universität (TU) oder Technische Hochschule (TH). Gegenüber den anwendungsorientierten Fachhochschulen legen¹ sie größeren Wert¹ auf¹ Grundlagenforschung³.

Fachhochschule

Ausbildung für Praktiker: Die 170 deutschen Fachhochschulen (FH) verstehen sich als Hochschule für angewandte Wissenschaften. Sie⁴ stehen⁴ für⁴ hohen Praxisbezug und eine starke Anbindung an die Arbeitswelt, die Schwerpunkte⁵ liegen auf Technik, Wirtschaft, Gestaltung und Sozialwesen. Ein Medizin- oder Jurastudium oder eine Promotion⁶ kann man an einer FH dagegen nicht absolvieren.

Das Studienland Deutschland

An deutschen Hochschulen studieren zurzeit⁷ rund 1,98 Millionen Studierende. Fast die Hälfte von ihnen, 48 Prozent, sind Frauen. Insgesamt bieten 376 Hochschulen ein Studium an, davon 102 Universitäten, 170 Fachhochschulen und 69 private Hochschulen. Deutlich gestiegen ist in den vergangenen Jahren die Zahl der ausländischen Studierenden. Waren im Wintersemester 1998/1999 fast 166 000 Studentinnen und Studenten mit ausländischem Pass an einer deutschen Hochschule eingeschrieben, liegt ihre Zahl zurzeit⁷ bei rund 250 000. Aber auch deutsche Studierende werden immer mobiler: Etwa 69 000 Deutsche studieren in einem anderen Land.

¹ придавать значение; ² здесь: тому подходит; ³ изучение основ наук; ⁴ здесь: за ними стоят...; ⁵ важнейший аспект; ⁶ защита (докторской) диссертации; ⁷ в настоящее время.

26. Wohnen. Kosten. Arbeiten. Essen

Wohnen

Wussten Sie, dass über 40 Prozent aller internationalen Studierenden in Deutschland in einem Studentenwohnheim leben? Dafür gibt es gute Gründe. Erstens ist es die günstigste Lösung. Zweitens liegen die Wohnheime häufig in direkter Umgebung der Hochschule. Und drittens lernt man dort schnell andere Studenten kennen. Vergeben werden die Zimmer von den Studentenwerken¹ der jeweiligen Hochschule. Viele bieten ein Servicepaket an, das vom Wohnraum über Verpflegung bis Krankenversicherung alle möglichen Leistungen enthält, die nur schwer vom Ausland aus zu organisieren sind. Eine preisgünstige Alternative bieten

Wohngemeinschaften², in denen sich mehrere Studenten eine private Wohnung und damit auch die Kosten teilen. Natürlich hat jeder sein eigenes Zimmer. Angebote hängen vor³ allem³ an der „Schwarzen Brettern“ der Universitäten oder finden sich in den lokalen Tageszeitungen oder in Internet. Selbstverständlich sind auch private Wohnungen im Angebot.

Kosten

Wussten Sie, dass ein Studium in Deutschland im Schnitt 700 Euro im Monat kostet? Das haben die Deutschen Studentenwerke in ihrer jüngsten Sozialerhebung⁴ ermittelt. Die Bandbreite⁵ ist allerdings beträchtlich: Rund ein Viertel kommt mit weniger als 600 Euro im Monat aus, ein anderes Viertel gibt mehr als 890 Euro im Monat aus. Wie die Lebenshaltungskosten tatsächlich sind, hängt von den Ansprüchen, der Hochschule und dem Hochschulort ab. Denn in kleinen Städten ist das Wohnen billiger. Dafür findet man in großen Städten leichter einen gut bezahlten Studentenjob. In der Regel⁶ gilt: 250 Euro für die Miete, 86 Euro für Fahrtkosten, 37 Euro für Lernmittel, 50 Euro für Telefon, Internet, Rundfunk und Fernsehen, 60 Euro für die Verpflegung und 57 Euro für Kleidung – macht 700 Euro, nicht gerechnet die Studiengebühren, die ab dem Wintersemester 2006/2007 erhoben werden können. Studenten können außerdem zahlreiche Ermäßigungen⁷ in Anspruch⁸ nehmen⁸, so zum Beispiel bei der Bahn, in Museen, Schwimmbädern und nicht zuletzt in der Mensa. Eine Website informiert über Studentenrabatte. Übrigens: Internationale Studierende müssen nachweislich über mindestens 585 Euro im Monat verfügen.

Arbeiten

Wussten Sie, dass 68 Prozent aller Studierenden nebenbei Geld verdienen? Die größten Chancen auf einen gut dotierten Job haben natürlich die Studenten, die gefragte Kenntnisse wie zum Beispiel aus dem IT-Bereich mitbringen. Prinzipiell gilt: Ausländische Studierende können in Deutschland auch ohne Arbeitserlaubnis arbeiten. Nicht-EU-Bürger und Studierende aus einigen neuen EU-Mitgliedstaaten jedoch nur begrenzt. Ohne Arbeitserlaubnis dürfen 90 ganze oder 180 halbe Tage im Jahr gearbeitet werden. Auskunft erteilt das Studentenwerk (www.studentenwerk.de) beziehungsweise die Arbeitsagentur (www.arbeitsagentur.de).

Essen

Wussten Sie, dass 77 Prozent der Studierenden zum Mittagessen die Mensa oder Cafeteria aufsuchen? Die Mensen bieten Salate, Suppen, vegetarische Speisen sowie Fleisch- und Fischgerichte an, die Cafeterien eine Auswahl von Snacks und Drinks. Aber auch Selbstverpfleger kommen auf ihre Kosten. Die deutsche Küche ist sehr international geprägt. Die beliebten Wochenmärkte bieten frische Ware, Obst und Gemüse. Und in den weit verbreiteten Discountläden kann man sehr gut und günstig

einkaufen. Durch die Änderung des Ladenschlussgesetzes haben diese Läden vor allem in Großstädten inzwischen meist bis 22 Uhr geöffnet.

¹ студенческая организация; ² квартира для совместного проживания; ³ прежде всего; ⁴ расследование; ⁵ многообразие (вариантов) возможностей; ⁶ как правило; ⁷ скидка, льгота; ⁸ иметь право.

27. Die besten Hochschulen

1. Ludwig-Maximilians-Universität München

Die Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) ist Münchens größte Hochschule und eine der forschungsstärksten und international renommiert¹esten Universitäten in Deutschland – mit langer Tradition, gegründet 1472. Als Volluniversität bietet die LMU ein breites Spektrum aller Gebiete des Wissens von Geistes- und Kultur- über Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften bis hin zur Medizin und den Naturwissenschaften. Dieses Angebot nutzen zurzeit² rund 42 000 Studierende, davon 17 Prozent aus dem Ausland, und machen die LMU zu einer der größten deutschen Universitäten. 13 Nobelpreisträger stehen³ zudem für³ hervorragende Forschung. Diese ist auch Leitgedanke des Zukunftskonzepts „LMUexcellent Working Brains – Networking Minds – Living Knowledge“. Forschungsprofessuren und ein Center for Advanced Studies für interdisziplinäre Spitzenforschungen sind nur zwei Angebote für wissenschaftliche Exzellenz.

www.uni-muenchen.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	42 000
Studiengänge	150
Professoren	700
Fakultäten	18
Gegründet	1472

2. Technische Universität München

„Zu Hause in Bayern, erfolgreich in der Welt“ lautet das Motto von Münchens zweiter Elite-Universität, der Technischen Universität (TU). 1868 gegründet, studieren heute rund 21 000 Studierende, davon gut 4000 aus dem Ausland, an den drei Standorten der TU. An 12 Fakultäten mit 127 Studiengängen sind⁴ 400 Professorinnen und Professoren in Lehre und Forschung tätig⁴. Fachlich liegen die TU-Stärken in Naturwissenschaften, Technik, Medizin und Life Sciences. Markenzeichen der TU, die sechs Nobelpreisträger zählt: erfolgreiches Fundraising, enge Kooperationen mit der Wirtschaft. Die TU versteht sich als unternehmerische

Hochschule – eine Idee, die auch ihr Zukunftskonzept prägt. In dessen Zentrum steht das fach- und fakultätsübergreifende „TUM Institute for Advanced Study“ Es soll das TU-Profil Naturwissenschaften, Ingenieurwissenschaften, Medizin- und Lebenswissenschaften international weiter stärken.

<http://portal.mytum.de/welcome>

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	21 000
Studiengänge	127
Professoren	400
Fakultäten	12
Gegründet	1868

3. Universität Konstanz

Seminarschein und Segelschein – das gehört an der Universität Konstanz fast schon zusammen. Denn die Hochschule liegt direkt am Bodensee im Dreiländereck Deutschland, Schweiz und Österreich. Obwohl mit rund 10 000 Studierenden relativ klein, zählt sie zu den besten deutschen Universitäten. Studentinnen und Studenten haben die Wahl zwischen mehr als 40 Studienfächern der Natur-, Geistes-, Rechts- und Wirtschaftswissenschaften. Im Konstanzer Zukunftskonzept „Modell Konstanz – towards a culture of creativity“ dreht sich alles um den Nachwuchs: Die Universität will den wissenschaftlichen Nachwuchs fördern und ein führendes Zentrum für junge Spitzenforscher werden. Die Graduiertenschule „Chemical Biology“ ist für Wissenschaftler der Chemie, Biologie, Informatik und Informationswissenschaften offen. Nur ein Beispiel für interdisziplinäres Arbeiten am Bodensee.

www.uni-konstanz.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	10 000
Studiengänge	40
Professoren	174
Fakultäten	13
Gegründet	1966

4. Universität Freiburg

Im Herzen der Stadt Freiburg und in der Nähe zur Schweiz und zu Frankreich liegt eine der ältesten Universitäten Deutschlands: die Albert-Ludwig- Universität. Bereits 1457 mit einer theologischen, medizinischen, juristischen und

philosophischen Fakultät gegründet, besteht sie heute aus elf Fakultäten. Rund 20 000 Studierende – darunter rund 3600 internationale Jungakademiker – sind hier eingeschrieben. Seit⁵ jeder⁵ betrachtet sich die Freiburger Universität als eine Schnittstelle zwischen Natur-, Sozial- und Geisteswissenschaften. Mit dem Geld der Exzellenzinitiative hat die Universität viel vor. Ein Beispiel: In einem internationalen Forschungskolleg („Freiburg Institute for Advanced Studies“, FRIAS), sollen ausländische und deutsche Forscher die Universität in vier Fachbereichen im internationalen Wettbewerb stärken. Ein „Science Support Center“, das alle für Drittmittel zuständigen Abteilungen bündelt, soll Forscher schnell unterstützen.

www.uni-freiburg.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	20 000
Studiengänge	140
Professoren	500
Fakultäten	11
Gegründet	1457

5. Universität Karlsruhe (TH)

Die Fridericiana ist Deutschlands älteste Technische Hochschule (TH). Die Campus⁶-Universität, direkt im Zentrum von Karlsruhe, wurde 1825 gegründet. Rund 18 000 Studierende, etwa 3700 aus dem Ausland, sind in 43 Studiengängen eingeschrieben. Schwerpunkte sind die Natur-, Ingenieur- und Wirtschaftswissenschaften. In vielen Hochschulrankings⁷ gehört die Universität Karlsruhe zu den Spitzenreitern⁸. Nobelpreisträger in Physik und Chemie arbeiteten ebenso an der TH wie Pioniere der Technik: Carl Benz, Erfinder des Automobils. Die TH gehört wie die TU München zu den „TU9“, den neun führenden Technischen Universitäten in Deutschland, und versteht sich als Forschungsuniversität. Daraus leitet sich auch das Zukunftskonzept ab. Dessen Kern ist das Karlsruher Institut für Technologie (KIT). Hier arbeiten die Universität und das außeruniversitäre Forschungszentrum Karlsruhe zusammen – eine Kooperation mit Vorbildfunktion.

www.uni-karlsruhe.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	18 000
Studiengänge	43
Professoren	277
Fakultäten	11
Gegründet	1825

6. Universität Heidelberg

Keine deutsche Hochschule ist weltweit so bekannt wie die Ruprecht-Karls-Universität. Mit ihrer herausragenden Forschung und Lehre spielt sie in der internationalen Champions League der Universitäten. Im Jahre 1386 gegründet, ist sie die älteste Hochschule Deutschlands. Acht Nobelpreisträger haben hier gelehrt. Über 26 000 Studierende, davon mehr als 5000 aus dem Ausland, und Spitzenforscher aus aller Welt zieht es bis heute in die Stadt. Traditionell war die süddeutsche Universität vor⁹ allem⁹ den Geisteswissenschaften zugeschrieben. Heute steht die Naturwissenschaft jenem Fachbereich in nichts nach. Das Fächerspektrum reicht von Ägyptologie bis Zahnmedizin. Einen ausgezeichneten Ruf genießt Heidelberg in der Humanmedizin. Schwerpunkte¹⁰ hierbei sind die Molekularbiologie und Krebsforschung, deren Zusammenarbeit die Universität auch mit ihrem Zukunftskonzept weiter ausbauen will.

www.uni-heidelberg.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	26 000
Studiengänge	146
Professoren	380
Fakultäten	13
Gegründet	1386

7. RWTH Aachen

Über 30 000 Studierenden zieht es an die Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen (RWTH) im Dreiländereck Deutschland, Niederlande und Belgien. Vor⁹ allem⁹ bei angehenden Maschinenbauern und Elektrotechnikern genießt die RWTH einen ausgezeichneten Ruf – auch international. Mehr als 5500 ausländische Studierende lernen und forschen in Aachen. Um ihre Spitzenposition weiter zu festigen, setzt¹⁰ die Technische Hochschule drei Schwerpunkte¹⁰: die Stärkung der Naturwissenschaften und die engere Vernetzung mit ingenieurwissenschaftlichen Disziplinen sowie den Zusammenschluss mit dem Forschungszentrum Jülich, einem der größten außeruniversitären Wissenschaftseinrichtungen, zur „Jülich Aachen Research Allianz (JARA)“. Darüber hinaus¹¹ baut die RWTH einen Lehrstuhl auf für „Maßgeschneiderte Kraftstoffe aus Biomasse“ und setzt¹² damit auf¹² Kompetenzen in einer Zukunftsbranche.

www.rwth-aachen.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	30 000
Studiengänge	92
Professoren	436
Fakultäten	10
Gegründet	1863

8. Universität Göttingen

Die Georg-August-Universität im niedersächsischen Göttingen wurde im Jahre 1737 gegründet. Heute studieren in der kleinen Studentenstadt 24 000 Studierende, darunter elf Prozent ausländische Jungakademiker, in 124 Fächern. Zum Angebot zählen auch junge Disziplinen wie Bioinformatik, molekulare Bio- und Neurowissenschaften. Seit der Hochschulgründung arbeiteten mehr als 40 Nobelpreisträger in Göttingen. Mit ihrem Zukunftskonzept „Göttingen. Traditionen – Innovation – Autonomie“ setzt¹² die Hochschule auf¹² ihre Stärken als Forschungsuniversität mit Fächervielfalt, ihre Autonomie als Stiftungsuniversität und außeruniversitäre Forschungs Kooperationen – etwa mit fünf Max-Planck-Instituten, der Göttinger Akademie der Wissenschaften, dem Deutschen Primatenzentrum und der Außenstelle des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt.

www.uni-goettingen.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	24 000
Studiengänge	124
Professoren	400
Fakultäten	13
Gegründet	1737

9. Freie Universität Berlin

Die Freie Universität (FU) gehört zu den international bekanntesten Hochschulen in Deutschland. Gerade einmal 59 Jahre alt, ist sie eine junge Hochschule. Mit rund 100 Studienfächern, etwa 34 000 Jungakademikern – 15 Prozent davon sind ausländische Studierende – zählt sie zu den Vielseitigsten in Deutschland. Neben Sprach-, Rechts- und Naturwissenschaften bietet sie auch kleinere Fachbereiche an. Besonders anerkannt ist das Otto-Suhr-Institut für Politikwissenschaft. Das FU-Zukunftskonzept lautet „International Network University“ und soll Forscher, Professoren und Studierende besser vernetzen. Zwei Exzellenzcluster¹³ und Graduiertenschulen entstehen bereits. Zudem ist die FU an einem weiteren Exzellenzcluster¹³ mit der Humboldt-Universität, einer

Graduiertenschule der Charité und einem Forschungscluster¹³ der Technischen Universität beteiligt.

www.fu-berlin.de

Wichtige Fakten auf einen Blick

Studenten	34 000
Studiengänge	100
Professoren	400
Fakultäten	12
Gegründet	1948

¹ известный; ² в настоящее время; ³ здесь: проводить; ⁴ работать; ⁵ с давних пор; ⁶ территория университета; ⁷ классификация; ⁸ лидер; ⁹ прежде всего; ¹⁰ основное звено, ядро; ¹⁰ выдвигать основные задачи; ¹¹ помимо (сверх) этого; ¹² делать ставку на что-л.; ¹³ группа.

28. Hochschulen in Berlin

137 000 Jungakademiker studieren in der Hauptstadt

Vier Universitäten sowie 17 Hoch- und Fachhochschulen bieten in Berlin einmalige Studienmöglichkeiten. Ein Großteil der 137000 Studierenden – etwa 105000 Studentinnen und Studenten – entscheiden sich für die Lehre an einer der großen Berliner Universitäten. Größte Hochschule ist die Humboldt-Universität zu Berlin mit einem breiten Fächerspektrum in den Geistes- und Sozialwissenschaften und der Medizin. Erste und bisher einzige Exzellenzuniversität¹ in Berlin ist die Freie Universität (FU). Ihr Profil ist² von Naturwissenschaften ebenso geprägt² wie von² Geistes- und Sozialwissenschaften. Bundesweit einmalig sind ihre regionalwissenschaftlichen Zentralinstitute für Nordamerika, Lateinamerika und Osteuropa. Die in Charlottenburg gelegene Technische Universität (TU) gehört zu den größten Technischen Universitäten Deutschlands. Neben den technischen Fächern bietet die TU auch Studiengänge in planungs-, geistes- und sozialwissenschaftlichen Fächern an. Über³ eine bereits 300-jährige Geschichte verfügt³ die Universität der Künste (UdK). Sie gilt⁴ als⁴ eine der vielseitigsten künstlerisch ausgerichteten Hochschulen Europas. International sind die Berliner Hochschulen sehr beliebt: Über 20 000 Jungakademiker in der deutschen Hauptstadt kommen aus dem Ausland.

Mehr als 30000 Studentinnen und Studenten sind an einer der Fachhochschulen oder Kunsthochschulen immatrikuliert. Dort steht vor⁵ allem⁵ die spezialisierte praxisnahe Lehre im Mittelpunkt. Ihr Angebot reicht von den Ingenieurwissenschaften wie bei der Technischen Fachhochschule bis zum Studium der Jazzmusik an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“. Allein 30 Studiengänge bietet die Fachhochschule für Wirtschaft an – das ist deutschlandweit einzigartig.

Internationalität und Praxisbezug zeichnen die privaten Hochschulen aus. Als einzige Wirtschaftshochschule in Europa organisiert die Europäische Wirtschaftshochschule ihr Studium länderübergreifend in Berlin, Paris, London, Madrid und Turin. Kandidaten für öffentliche Führungsaufgaben möchte die Hertie School of Governance ausbilden: Einen „Master of Public Policy“ bietet in Deutschland keine zweite Hochschule an.

¹ чиновники высшего звена; ² создавать; ³ располагать чем-л.; ⁴ считаться кем-л., чем-л.; ⁵ прежде всего.

NOTIZEN AUS DEM STUDENTENLEBEN

29. Mein Studium: Wie alles begann

So viel hatte ich noch nie gelernt – aber dann hatte ich es endlich geschafft¹: In meinen Händen hielt ich vier Seiten Papier mit vielen Zahlen, mein Abiturzeugnis. Jetzt konnte ich mich um ein Studium an einer Universität in Deutschland bewerben.

Doch als ich mich² auf² die Suche² nach einem Studienplatz machte², wurde ich von dem großen Angebot überrascht: So viele verschiedene Studiengänge, so viele Universitäten, so viele Abschlüsse! Insgesamt 9156 mögliche Studiengänge an mehr als 150 Universitäten und privaten Fachhochschulen bieten sich an. Bei A wie Abfallwirtschaft könnte ich etwas über Müllverbrennung und Müllrecycling lernen, bei Z wie Zahnarzt anderen Menschen auf³ den Zahn³ fühlen³. Aber auch bei den Buchstaben dazwischen gab es viele interessante Studiengänge. Zum Beispiel Bioinformatik. Hier versucht man, in der Natur Kommunikationsysteme oder Entscheidungsfindungen zu beobachten, die helfen können, Computer schneller und intelligenter zu machen. Oder auch Materialwissenschaften, wo man neue Kunststoffe erfindet.

Für die meisten Studiengänge muss man sich bei den entsprechenden Universitäten selber bewerben. Ausgewählt wird danach, wie gut das Abiturzeugnis ist. Nur für einige wenige Fächer wie Biologie oder Medizin muss man sich bei der „ZVS“ bewerben, der „Zentralen Vergabestelle für Studienplätze“, die teilt⁴ dem Bewerber dann eine Uni irgendwo in Deutschland zu⁴, an der er studieren kann.

Viele Stunden habe ich im Internet rumgesurft. Das bedeutet: Informationen über Studiengänge lesen, Fotos von Universitäten ansehen und natürlich immer überlegen, ob mein Abiturzeugnis gut genug ist für diesen oder jenen Studiengang.

Schließlich hatte ich mich im Juni entschieden und einigen Universitäten meine Bewerbungsbriefe geschickt. Entweder wollte ich in der Nähe von Hamburg Journalistik studieren, oder bei Berlin Geschichte und Politik oder in Passau einen ganz exotischen Studiengang ausprobieren: Sprachen, Wirtschafts- und

Kulturraumstudien.

Die folgenden Wochen war ich natürlich ziemlich aufgeregt. Jeden Tag rannte ich zum Briefkasten, weil ich die Antworten von den Universitäten erwartete. Dann kamen sie: Hamburg wollte mich nicht, Berlin und Passau haben meine Bewerbung angenommen und mir einen Platz angeboten. Nun musste ich wieder neu überlegen: Ich fand den Studiengang in Passau zwar viel spannender, aber Passau liegt ganz im Süden Deutschlands, und ich wohne ganz im Norden. Viele Stunden Autofahrt liegen dazwischen, außerdem komme ich aus der Großstadt, und Passau ist eine Kleinstadt im Bayrischen Wald, wo die Menschen ein sehr bayrisches Deutsch reden, das ich vielleicht kaum verstehe. Und dann sagen sie statt „Hallo“ lieber „Grüß Gott!“ und statt „Tschüss“ sagt man da unten „Pfuedi!“. Für mich als Hamburger war Bayern immer so weit weg, dass ich es manchmal aus Spaß „Sibirien“ genannt habe. Und dort sollte ich jetzt studieren? Einige Zeit habe ich überlegt, aber dann nahm⁵ ich all⁵ meinen Mut⁵ zusammen⁵ und entschloss mich, tatsächlich in Passau zu studieren, bei den Bayern!

¹ справляться; ² начинать искать; ³ прощупывать кого-либо; ⁴ выделять; ⁵ собрать все свое мужество.

30. Mehr Urlaub als Arbeit?

Manche Menschen sagen, die Studenten in Deutschland hätten mehr Urlaub als Arbeit. Und das scheint auch wirklich wahr zu sein, denn die Lehrveranstaltungen an der Uni finden nur in der «Vorlesungszeit» statt, und die dauert nur rund 14 Wochen pro Semester. Bei zwei Semestern im Jahr macht das knapp 30 Wochen Unterricht. Zieht man nun noch die Wochenenden ab und die zusätzlichen Feiertage wie von Weihnachten¹ bis Sylvester¹, um Ostern, Pfingsten² und all die anderen freien Tage, kann man es tatsächlich beweisen: Deutsche Studenten sind nicht³ einmal³ die Hälfte des Jahres in der Universität!

Zu all dem kommt⁴ noch hinzu⁴, dass jeder Student aus vielen Alternativen wählen kann, welche Vorlesungen und Seminare er besuchen möchte. Viele meiner Kommilitonen schaffen⁵ es, sich einen Stundenplan so zusammenzustellen, dass es ein extralanges Wochenende gibt. Sie halten sich Freitag oder Montag oder sogar beide Tage frei und haben Lehrveranstaltungen nur am Dienstag, Mittwoch und Donnerstag. Ja, in meiner Uni in Passau ist es wirklich üblich, dass man sich in der Mensa oder auf dem Campus⁶ schon am Donnerstag verabschiedet mit den Worten „Schönes Wochenende!“. Einige machen das sogar schon am Mittwoch.

Aber das ist ja alles nur die eine Seite, denn die eigentliche Arbeit der meisten Studenten geschieht zu Hause oder in der Bibliothek, wenn jeder alleine lernt. Die Professoren reden 90 Minuten extrem verkürzt und schnell, und es braucht noch viel Arbeit hinterher, um zu verstehen, worum⁷ es ging⁷. So kann es passieren, dass sogar ein Student, der nur 16 Stunden pro Woche an Lehrveranstaltungen teilnimmt, bis

über den Kopf in Arbeit steckt und gar nicht vom Lernen wegkommt. Und das, obwohl eine Stunde nur 45 Minuten dauert, 16 Stunden an der Universität also eigentlich nur 12 richtige Zeitstunden sind.

Und auch mit der „vorlesungsfreien Zeit“, ist es nicht viel anders. In dieser Zeit finden die Prüfungen statt, und das bedeutet: Morgens aufstehen, frühstücken, lernen, Mittagessen, lernen, Abendessen, lernen, schlafen. Zumindest die letzten Tage vor den Prüfungen sehen meistens so aus. Viele Studenten haben in dieser Zeit auch Berufspraktika.

Außerdem werden in den Semesterferien die Hausarbeiten geschrieben. Viele Professoren erwarten nicht nur, dass man die Vorlesungen besucht und danach eine Prüfungsklausur⁸ zum Thema schreibt, sondern dass man auch eine schriftliche Arbeit über einen spezialisierten Bereich aus dem Vorlesungsthema verfasst. Es hängt von den Anforderungen des Professors ab, wie viel Zeit man für eine solche Hausarbeit braucht. Vier Wochen angestrengte Arbeit für eine Hausarbeit von 20-30 Seiten sind nichts Außergewöhnliches. Erst danach gibt es eine Bestätigung für die Teilnahme an der Vorlesung.

1. von Weihnachten bis Sylvester – от Рождества до Нового года;
2. das Pfingsten – троица;
3. nicht einmal – даже не;
4. hinzukommen – 1. добавляться, присоединяться; 2. подходить;
5. schaffen – делать, сделать (что-л.), справиться (с чем-л.);
6. der Campus – общее расположение университета;
7. es geht um – речь идет о;
8. die Klausur – экзаменационная (классная) работа.

31. Immer Ebbe¹ in der Kasse

Wenn man gegen Ende² eines Monats einen Studenten fragt: „Kommst Du mit ins Kino?“, ist die Antwort häufig: „Nein, ich kann erst nächste Woche wieder, hab' kein Geld mehr.“

Dabei sind die deutschen Studenten eigentlich gut versorgt. Statistisch hat⁴ jeder von ihnen im Durchschnitt³ rund 770 Euro pro Monat zur Verfügung⁴. Woher dieses Geld kommt, ist ganz verschieden. Die meisten der rund zwei Millionen Studenten in Deutschland bekommen Geld von ihren Eltern.

Doch wenn die Eltern nicht genug Geld haben, um ihren Kindern das Studium zu bezahlen, dann hilft der Staat weiter. Fast jeder dritte deutsche Student bekommt bis zu 530 Euro BAFÖG pro Monat. Die eine Hälfte darf der Student behalten, während die andere Hälfte ein zinsloses Darlehen⁵ ist. Zurückzahlen muss man es jedoch frühestens fünf Jahre nach dem Ende des Studiums, und zwar nur, wenn man dann genügend Geld verdient.

Viele Studenten arbeiten auch noch nebenbei, um ihre Kasse aufzubessern.

Besonders beliebt ist der Job⁶ als Kellner in einem Restaurant oder als Verkäufer, zum Beispiel in einem Bekleidungsgeschäft. Dafür gibt es dann zwischen 6 und 12 Euro pro Stunde – je nachdem⁷ in welchem Unternehmen und in welcher Region man arbeitet. Besonders in Ostdeutschland verdient man weniger Geld, in Süddeutschland eher mehr. Aber dafür sind die Ausgaben in Süddeutschland auch höher als in anderen Gegenden Deutschlands. In diesem Jahr 2006 werden in mehreren Bundesländern Studiengebühren von durchschnittlich 500 Euro je Semester eingeführt. Dies wird die Studenten stark belasten.

Ich wohne zusammen mit zwei Freunden in einer Wohnung. Jeder hat ein kleines Zimmer, und wir teilen uns eine Küche, ein Bad und ein Wohnzimmer mit Balkon. Mein Anteil an der Miete beträgt 150 Euro plus 60 Euro für Nebenkosten wie Wasser, Heizung und Strom. Im Durchschnitt zahlen Studenten in Deutschland fürs Wohnen etwa 250 Euro. Fast noch einmal so viel Geld brauchen die meisten Studenten monatlich für Essen und Trinken. Das restliche Geld wird für viele verschiedene Dinge ausgegeben: Bücher, die man zum Studieren braucht, kosten leicht schon mal 50 Euro, Bahnfahrten kosten schon über mittellange Strecken schnell 100 Euro, und auch für Kleidung geben manche Studenten ziemlich viel Geld aus, zumal wenn sie auf schicke Kleidung Wert legen⁸. Manche Studenten gehen häufig ins Kino oder in eine Kneipe. Andere müssen sparsamer sein und sehen Zuhause mit Freunden fern und kochen ihr Essen am eigenen Herd. Aber Geld ist fast immer ein Thema!

1. die Ebbe – упадок, застой, недостаток (в деньгах); 2. gegen Ende – в конце; 3. im Durchschnitt – в среднем; 4. zur Verfügung haben – иметь в своем распоряжении; 5. zinsloses Darlehen – беспроцентный заем; 6. der Job – занятие, работа, заработок; 7. je nachdem – в зависимости от; 8. Wert legen auf etw. – придавать значение чему-л.

32. Oh, dieser Prüfungsstress...

David Ehl, 23, studiert an der Universität Passau Sprachen-, Wirtschafts- und Kulturraumstudien. Diesmal schreibt er über seine Erfahrungen mit Prüfungen.

Ich saß ein bisschen ratlos da. Vor einer halben Stunde hatte die Sprachprüfung in Russisch angefangen, und eigentlich hatte ich eine Menge gewusst. Das war keine große Kunst, schließlich hatte unsere Dozentin bereits eine Woche vor der Prüfung fast die Hälfte aller Aufgaben genau an die Tafel geschrieben – und nicht nur das, auch die Lösungen hatte sie uns exakt Wort für Wort diktiert. Sie ist selber noch neu an der Universität und hatte wohl befürchtet, dass viele Studenten aus ihrem Kurs die Prüfung ohne ein wenig Hilfe nicht bestehen würden.

Gerade im Süden sind die Prüfungen häufig auch wirklich schwer, in einigen Fächern haben wir Durchfallquoten¹ von fast 50 Prozent. Nur meine Russisch-Dozentin hatte wohl Angst, dass viele Studenten mit schlechten Noten in ihrem Kurs

ein schlechtes Licht auf ihren Unterricht werfen würden. Diese Befürchtung hatte meine Professoren für Volkswirtschaftslehre und Betriebswirtschaftslehre leider nicht. Sie machten von Anfang an klar, dass ihre Klausuren² so schwer werden, dass viele Studenten sie nicht bestehen.

Deswegen hatte ich schon zwei Monate vor der Prüfung mit dem intensiven Lernen angefangen. Jeden Tag so lange gebüffelt³, bis wirklich nichts mehr in meinen Kopf rein ging. Und trotzdem merkte ich erst einige Tage vor den Prüfungen, dass mir noch sehr viel Stoff fehlte. Was dann folgte, war der Horror. Ich habe Panik bekommen, gelernt wie ein Blöder⁴ und war ständig so aufgeregt, dass ich nicht schlafen konnte. In einer Nacht habe ich mit einer Schlaftablette immer noch⁵ eine Stunde zum Einschlafen gebraucht, in der nächsten Nacht habe ich eineinhalb Tabletten genommen, um besser zu schlafen, habe dann aber nach drei Stunden Schlaf um 5 Uhr morgens wieder mit dem Lernen begonnen, um 8.30 Uhr die erste Klausur geschrieben, weitergelernt, noch eine Nacht mit zwei (!) Schlaftabletten vier Stunden geschlafen, ab 4 Uhr weitergelernt, mich dann mit Vitamintabletten und Pepsi Cola für die Klausur wiederum um 8.30 Uhr aufgepeppt und dann geschrieben. Ich habe beide Prüfungen bestanden und muss mich deswegen mit diesen schwierigen Themen nie wieder beschäftigen.

Andere Studenten machen es sich manchmal einfacher, wenn sie merken, dass sie eine Prüfung nicht bestehen – sie gehen einfach aus dem Raum, besuchen einen Arzt und lassen sich von dem bestätigen, dass sie krank sind und damit unfähig zur Prüfung. Dann dürfen sie kurze Zeit später nachschreiben. An unserer Uni gab es im letzten Jahr einmal eine Prüfung, die war so schwer, dass fast ein Drittel aller Prüflinge dies so gemacht hat. Dann hatten sie noch einmal einige Tage Zeit, um zu lernen, und die meisten haben dann gut bestanden. Auch meine Russisch-Prüfung ist sehr gut ausgefallen, auch wenn das leider nichts mit meiner eigenen Leistung zu tun hatte⁶ und ich auch kaum einen korrekten Satz Russisch sprechen kann! Aber auf meinem Zeugnis steht für die letzte Prüfung: Russisch – Note 1,0.

1. die Durchfallquote – доля провала (провалившихся);
2. die Klausur – экзаменационная (классная) работа;
3. büffeln – зубрить;
4. wie ein Blöder – как слабоумный;
5. immer noch – все еще;
6. zu tun haben – иметь дело с чем-л.

33. Wohin mit den vielen Studenten?

David studiert an der Universität Passau Sprachen-, Wirtschafts- und Kulturraumstudien. An dieser Stelle schreibt er von seinen neuesten Erlebnissen an der Universität. Groß, riesig, gigantisch – das war mein erster Eindruck von der Universität. Tausende Flure, Säle, Informationstafeln, Türen.

Seitdem ich studiere, muss ich ständig vier neue Plastikkarten in meinem Portmonee herumtragen: meinen Studentenausweis, die Kopierkarte, die Druckerkarte und die Mensakarte. Die letzten drei Karten haben jeweils einen Computerchip, auf den ich an Automaten überall an der Uni Geld aufladen kann – und dann zahle ich mit den Karten bargeldlos das Essen, Kopien oder Ausdrücke vom Computer, die ich an der Universität mache. Dabei ist die Universität in Passau gar nicht so schrecklich groß, „nur“ 9000 Studenten lernen hier. Zum Vergleich: Deutschlands größte Universität (in Köln) hat 60 000 Studenten. Aber für mich sind 9000 Kommilitonen schon eine ganze Menge.

Besonders schlimm war es in unserer Vorlesung für „Betriebliches Rechnungswesen²“, die ich einmal pro Woche zwei Stunden besuchte. Die Vorlesung fand im größten Saal der ganzen Uni mit 800 Plätzen statt. Aber fast 1400 Studenten wollten den Professor hören. Ich kam meistens eine halbe Stunde früher und bekam einen der letzten Sitzplätze. Alle, die nach mir kamen, saßen dann auf dem Fußboden, in den Gängen, überall, bis es schließlich so eng im Raum war, dass man sich kaum noch bewegen konnte. Doch nach einigen Vorlesungen beschloss der Professor, dass es so nicht weitergehen könne: Er nahm noch einen zweiten Raum in der Nähe dazu, mit weiteren 400 Plätzen. Im Hauptraum waren also die meisten Studenten, der Professor und – eine Kamera. Die filmte die Vorlesung und übertrug sie sofort live³ in den Nebenraum, wo die restlichen Studenten saßen und auf einer Leinwand sehen konnten, was der Professor über Auslandsschulden und Aktiengesellschaften zu sagen hatte.

Viel krasser als die wöchentliche Vorlesung war allerdings die Prüfung am Ende des Semesters. Für die Prüfung sollte natürlich jeder Student einen eigenen Tisch bekommen, damit man nicht abgucken kann. Doch an unserer Universität gab es nun einmal keine größeren Räume als die beiden, in denen die normale Vorlesung stattfand – und die waren total voll, wenn wir alle da waren. Was also machte unser Professor? Er steckte uns alle in die Sporthalle der Universität, eine riesige Halle, die sich sonst in vier Felder unterteilen lässt. Das war plötzlich unser gigantischer Prüfungsraum. Das war zwar riesig, aber reichte noch lange nicht: Weil jeder einen eigenen großen Tisch hatte und zwischen den Tischen noch genügend Platz war, damit auch wirklich niemand von der Klausur⁴ des Nachbarn abschreiben konnte, passten in die gigantische Uni-Sporthalle nur 400 Leute. Weitere 1000 waren damit noch nicht untergebracht, für die mietete unser Professor eine noch viel größere Kongresshalle an. Jeder Student bekam eine Tischnummer zugewiesen und musste dann in der Halle seinen Platz finden. Während der Prüfung gab es dann über Lautsprecher die Anweisungen („Bitte halten Sie Ihre Ausweispapiere und Studentenausweis für eine Überprüfung ihrer Identität bereit“ und „Bitte beenden Sie Ihre Arbeit jetzt, legen Sie den Stift zur Seite und drehen Sie die Prüfungsunterlagen um“). Ich kann Euch sagen, an dem Tag, an dem wir diese Klausur in Rechnungswesen schrieben, war schon eine tolle Stimmung in der Stadt. Passau ist eine recht kleine Stadt mit nur 50 000 Einwohnern, und 1400 davon schrieben an diesem Tag die schrecklich gefürchtete Rechnungswesen-Klausur. Das ist jeder 35.

Einwohner der Stadt, und ich fand die Erleichterung am Abend wirklich spürbar.

¹ безналичный расчет; ² счетоводство; учет; отчетность; ³ реальный, настоящий; ⁴ (класная, письменная) экзаменационная работа.

34. Studium mit dem Computer

David studiert an der Universität Passau Sprachen-, Wirtschafts- und Kulturraumstudien. Diesmal schreibt er über die Technik, die in die Uni Einzug gehalten hat.

Ohne einen Computer kann man in Deutschland eigentlich gar nicht mehr studieren. Die Anmeldungen zu den wichtigsten Prüfungen gehen nur noch über das Internet, und wenn einer die Prüfung bestanden hat, erfährt er das auch nur auf seiner persönlichen Homepage an der Uni.

Viel wichtiger ist aber, dass auch die Unterrichtsinhalte nur mit dem Computer zugänglich sind. An der Uni Passau hat jeder Raum einen Beamer, der die Powerpoint-Folien der Dozenten an die Wand strahlt. Sobald die Vorlesung zu Ende ist, fahre ich immer schnell nach Hause, und finde diese Unterlagen dann schon im Internet.

Dort kann ich dann auch meine Fragen an den Dozenten loswerden, die man in den großen Vorlesungen nur sehr schwer stellen kann. Meine Frage wird in einem Forum veröffentlicht, und der Dozent antwortet dann schriftlich auf die Frage, so dass alle anderen Studenten die Antwort auch lesen können.

Mit einem Laptop kann man in vielen Räumen unserer Uni auch per Funk ins Internet gehen und dann E-Mails schreiben oder im Internet surfen, wenn die Vorlesungen zu langweilig werden. Oder doch wieder lernen. Wir haben zum Beispiel einen Russisch-Sprachkurs an der Uni, der nur im Internet angeboten wird. Man muss sich dort Texte anhören oder durchlesen, und danach in einer bestimmten Zeit einige Fragen dazu beantworten, am Ende gibt es sogar ein richtiges Zertifikat für die Teilnahme und eine Note.

In Bayern wird zurzeit sogar versucht, eine ganze Universität im Internet aufzubauen. Alle bayrischen Studenten können sich für Kurse der „Virtuellen Hochschule Bayern“ anmelden und dann einzelne Vorlesungen nur im Internet besuchen. Allerdings ist dies noch ein paar Jahre dauern, bis daraus eine wirkliche Universität geworden ist.

Wer aber keinen eigenen Computer zu Hause hat, kann auch einen an der Uni benutzen. Insgesamt gibt es an der Uni knapp 200 Computer, die jeder Student kostenlos benutzen kann, wenn die Uni geöffnet hat. Die Studenten an der Informatik-Fakultät haben es allerdings noch besser: Sie bekommen eine Magnetkarte, mit der sie auch nachts, wenn die Uni geschlossen hat, die Türen öffnen können und so die Computer benutzen können.

Überhaupt wird das Leben an der Uni Passau von Plastikkarten bestimmt. Eine braucht man, um in der Mensa zu bezahlen, eine für die Drucker und eine für die

öffentlichen Kopiergeräte, die überall herumstehen und von den Studenten wahnsinnig gerne genutzt werden. Häufig sieht man an den Kopierern Studenten stehen, die ganze Bücher mit Hunderten von Seiten kopieren, weil sie die Titel nicht aus der Bibliothek ausleihen können.

35. Warum ich in Deutschland studiere...

Asmaa Ghali

32 Jahre, aus Ägypten, Studentin der Volkswirtschaftslehre: „Zum ersten Mal bin ich nach Berlin gekommen, um Deutsch zu lernen. Das hat einfach Spaß gemacht¹. Aber der Anfang an der Humboldt-Uni war hart. Ich bin sehr gut in Mathe, trotzdem fehlten mir einige Grundlagen. Mir hat dann ein Professor seine Hilfe angeboten, später habe ich viel in Gruppen gearbeitet und dabei nette Leute kennen gelernt. Letzten Endes² habe ich durch die Startschwierigkeiten gelernt, aber viel an Selbstbewusstsein gewonnen. Jetzt stehe ich kurz vor dem Abschluss.“

Tiina Salminen

22 Jahre, aus Finnland, Psychologiestudentin: „Mein erster Eindruck war: Welch eine Bürokratie! Aber ich habe einen Orientierungskurs mitgemacht, den das International Office der Uni anbietet. Die Tipps haben mir sehr geholfen. Ansonsten war es kein Kulturschock, nach Deutschland zu kommen. Nur die Leute sind in München sehr viel freundlicher im Vergleich zu Helsinki! An der LMU werde ich ein Jahr lang bleiben. Was das Studium betrifft: Es finden hier sehr viel mehr Diskussionen statt und die Veranstaltungen sind interaktiver. Kontakt zu finden war übrigens gar nicht schwer, in unserem Studentenwohnheim finden ständig Partys statt.“

Eric Clement Arakel

22 Jahre, aus Indien, Student der Molekularbiologie: „Ich wollte an eine Universität, die mir ein breites Grundlagenwissen vermittelt. Und in Heidelberg habe ich die richtige Hochschule gefunden. Die Ausbildung bereitet mich und meine Kommilitonen³ gut auf den internationalen Arbeitsmarkt vor. Aber nicht nur die Universität gefällt mir. Das Leben in Deutschland ist in vielem sehr angenehm: Es gibt viel Kultur und schöne historische Städte. Freunde habe ich auch schnell gefunden – ich jobbe⁴ in der Bar unseres Studentenwohnheims.“

Indradeo Hemraj

30 Jahre, aus Mauritius, Medizinstudent: „Auf Mauritius kann man nicht Medizin studieren, deshalb musste ich ins Ausland. Viele gehen nach England, aber die Studiengebühren sind extrem hoch. In Deutschland zahlen wir jetzt zwar auch 500 Euro pro Semester, aber das ist schon in Ordnung. Nach einem Praktikum in Heidelberg bin ich gezielt nach München gegangen. Jetzt kommt das praktische Jahr:

Chirurgie absolviere ich hier am Klinikum Großhadern, innere Medizin in Harvard und Neurologie in Newcastle. Die Münchner kooperieren mit diesen Unis, die Betreuung ist super.“

Aleksandra Pietrosink

23 Jahre, aus Polen, Master-Studentin Molecular and Cellular Biology: „Mir fiel die Entscheidung für Deutschland leicht: So einen Studiengang, wie ihn die Universität Heidelberg bietet, gibt es nur selten. Damit habe ich sehr gute Chancen. Die Sprache war auch kein Problem: Gelehrt wird in Englisch, die meisten Studenten sind wie ich Ausländer, darum reden wir auch untereinander Englisch. Zuerst habe ich in Italien studiert. Aber in Deutschland sind die Universitäten organisierter und die Menschen offener. Nach Polen möchte ich nach meinem Abschluss im Sommer nicht unbedingt zurück. Am liebsten würde ich hier in Deutschland auch arbeiten.“

Ahmad Amro

28 Jahre, aus Palästina, Mikrobiologe: „Berlin ist eine crazy City (verrückte Stadt)! Alles ist voller Leben. Ich habe von Anfang an intensiv Deutsch gepaukt, sonst lernt man eine Stadt nicht kennen. Ich arbeite im Unikrankenhaus Charité und werde in drei Jahren mit meiner Promotion fertig sein. Die Kollegen in unserer Gruppe kommen aus 20 Nationen. Und ich lerne hier molekulare Techniken, die wir in Palästina nicht haben. Mein Wissen möchte ich später gern als Dozent in meiner Heimat weitergeben. Mit einem deutschen Abschluss habe ich sehr gute Perspektiven.“

Nahid Pervin

25 Jahre, aus Bangladesch, Maschinenbau-Studentin: „Schon in Bangladesch habe ich drei Jahre Informatik studiert. Darum wollte ich ursprünglich auch nur für kurze Zeit als Austauschstudentin⁵ nach Deutschland gehen. Aber dann habe ich es mir anders überlegt und an der Technischen Universität Darmstadt den Bachelor-Studiengang, Computational Mechanical and Process Engineering‘ begonnen. Die Entscheidung habe ich bisher nicht bereut. Die Universität ist Klasse. Kein Wunder, dass sie international so einen guten Ruf hat. Aber es wird auch einiges verlangt. Obwohl ich schon zu Hause am Goethe-Institut ein Jahr lang Deutsch gelernt hatte, habe ich hier weitere Kurse besucht. All die technischen Fachbegriffe zum Beispiel kannte ich nicht auf Deutsch. Wahrscheinlich werde ich jetzt sogar noch länger bleiben und einen Master-Abschluss ablegen.“

1. Spaß machen – доставлять удовольствие; 2. letzten Endes – в конце концов; 3. die Kommilitonen – сокурсники; 4. jobben – работать; 5. der Austauschstudent – студент по обмену.

Список использованной литературы:

1. Большой немецко-русский словарь: В 2-х т. / сост. Е. И. Лепинг, Н. П. Страхова, Н. И. Филичева и др.; Под рук. О. И. Москальской. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1980.
2. Журнал “Der Weg”, 2005-2007.
3. Журнал “Deutschland”, 2006-2008.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Методические указания</i>	3
------------------------------------	---

DEUTSCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN

1. <i>Der Brocken im Harz</i>	8
2. <i>Die Museuminsel in Berlin</i>	9
3. <i>Der Kölner Dom</i>	10
4. <i>Der Magdeburger Dom</i>	11
5. <i>Die Frauenkirche in Dresden</i>	11
6. <i>Das Brandenburger Tor</i>	12

DAS IST INTERESSANT

7. <i>Menschen. Hohe Lebenserwartung</i>	13
8. <i>Bildung. Studentenleben. Lieblinsfächer</i>	13
9. <i>Familie</i>	14
10. <i>Beruf. Ausbildungsvielfalt. Berufsimago</i>	14
11. <i>50 plus. Lebensfreude. „Bester Ager“</i>	15
12. <i>Des Nachbars schöne Seiten</i>	15
13. <i>Der Friede im Advent</i>	18
14. <i>Ein Nebenjob für Schüler</i>	19
15. <i>Über die Schulden der Jungen und die Fehler der Alten</i>	20

BERÜHMTE DEUTSCHE

16. <i>Thomas Mann</i>	21
17. <i>Mozart – ein Wunder der Musik</i>	22
18. <i>Heinrich Heine</i>	23
19. <i>Das Genie des Jahrhunderts: Albert Einstein</i>	25
20. <i>Schiller</i>	26
21. <i>Wer ist eigentlich Faust?</i>	28
22. <i>Wer ist eigentlich Albrecht Dürer?</i>	29
23. <i>Die Brüder Grimm</i>	29

STUDIERN IN DEUTSCHLAND

24. <i>Das Studienland Deutschland. Die beliebtesten Studienfächer. Viele Wege führen zum Ziel</i>	31
25. <i>Hochschultypen nach Mass</i>	31
26. <i>Wohnen. Kosten. Arbeiten. Essen</i>	32
27. <i>Die besten Hochschulen</i>	34
28. <i>Hochschulen in Berlin</i>	39

NOTIZEN AUS DEM STUDENTENLEBEN

29.	<i>Mein Studium: Wie alles begann</i>	40
30.	<i>Mehr Urlaub als Arbeit</i>	41
31.	<i>Immer Ebbe in der Kasse</i>	42
32.	<i>Oh, dieser Prüfungsstress</i>	43
33.	<i>Wohin mit den vielen Studenten?</i>	44
34.	<i>Studium mit dem Computer</i>	46
35.	<i>Warum ich in Deutschland studiere</i>	47
	<i>Лунепамыра</i>	49